



# SAPHO

PIÈCE LYRIQUE EN CINQ ACTES

D'APRÈS LE ROMAN DE

ALPHONSE DAUDET

PAROLES DE MM.

HENRI CAIN ET BERNÈDE

MUSIQUE DE

J. MASSENET

PARTITION, CHANT ET PIANO

*Prix net : 20 francs*

PARIS

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, RUE VIVIENNE, HEUGEL & Cie

Editeurs-Propriétaires

*Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays  
y compris la Suède et la Norvège.*

Copyright by Heugel et Cie, 1897.



à mon ami  
Henri Meugel.

J. m  
Paris - 1897.

Ms. 7.2.14.7  
A



HARVARD UNIVERSITY

NOV 19 1933

HERBARIUM



# SAPHO

Pièce Lyrique de MM. HENRI CAIN et BERNÈDE

D'APRÈS LE ROMAN DE

ALPHONSE DAUDET

MUSIQUE DE

J. MASSENET

REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS A PARIS, EN NOVEMBRE 1897

SUR LE THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

*Sous la Direction de M. LÉON CARVALHO*

J. DANBÉ : *Chef d'orchestre.* — PIFFARETTI : *Chef du chant.*

CARRÉ : *Chef des chœurs.*

## DISTRIBUTION

<i>FANNY LEGRAND.</i> . . . . .	MM <sup>es</sup> CALVÉ.
<i>DIVONNE</i> . . . . .	WYNS.
<i>IRÈNE</i> . . . . .	GUIRAUDON.
<i>JEAN GAUSSIN.</i> . . . . .	MM. LEPRESTRE.
<i>CAUDAL.</i> . . . . .	MARC NOHEL
<i>CÉSAIRE</i> . . . . .	GRESSE.
<i>LA BORDERIE</i> . . . . .	JACQUET.
<i>Le Patron du Restaurant</i> . . . . .	DUFOUR.

Masques, invités, artistes, tziganes, musiciens ambulants, etc.

Mms 742.14.103

UNIVERSITY OF TORONTO  
NOV 19 1939

# TABLE

## ACTE I


### Un bal costumé chez Caoudal.

	<i>Pages.</i>
Prélude . . . . .	1
<i>Musique de Tziganes. — Entrée des Invités</i> . . . . .	3
CAOUDAL : <i>Eh! Jeunesse, regardez-nous.</i> . . . . .	6
CAOUDAL : <i>Vous aussi, vous fuyez la danse.</i> . . . . .	17
<i>Chanson d'atelier : La Reine des modèles</i> . . . . .	22
JEAN : <i>Qu'il est loin, mon pays!</i> . . . . .	26
Scène : <i>Un baiser! un seul!</i> . . . . .	32
FANNY : <i>Allez, jolis farceurs, vrai! vous me faites rire.</i> . . . . .	35
FANNY : <i>Comment vous nommez-vous?</i> . . . . .	39

## ACTE II

### La chambre de Jean Gaussin.

Scène : <i>O magali, ma tant amado</i> . . . . .	48
DIVONNE : <i>C'est nous!... Jésus! quelle villasse!</i> . . . . .	54
IRÈNE : <i>C'était bien gentil autrefois.</i> . . . . .	60
DIVONNE : <i>Il faut nous dire adieu</i> . . . . .	71
DIVONNE : <i>Petit, voici ta lampe</i> . . . . .	72
JEAN : <i>Ils s'en vont, c'est la solitude!</i> . . . . .	79
FANNY : <i>Bonjour, m'ami!</i> . . . . .	85
FANNY : <i>Ce que j'appelle beau, c'est d'avoir tes vingt ans</i> . . . . .	90
FANNY : <i>Est-ce un rêve mensonger?</i> . . . . .	94
JEAN : <i>O ma Fanny que j'aime!</i> . . . . .	96
FANNY : <i>Pendant que tu travaillerais</i> . . . . .	101



ACTE III

Le restaurant de Ville d'Avray.

	<i>Pages.</i>
Scène : <i>Et le dimanche nous irions près de l'étang de Villebon.</i>	107
JEAN : <i>Oh! Fanny, ma maîtresse! tu me prends tout entier.</i>	109
FANNY-JEAN : <i>Nous irons en rêvant sous les bois . . . . .</i>	111
Scène : <i>Par ici! Par ici! . . . . .</i>	118
CAUDAL : <i>Tiens, vous voilà! . . . . .</i>	140
JEAN : <i>Je vous mentais! . . . . .</i>	148
JEAN : <i>Quelle infamie! Je t'ai tenue entre mes bras . . . . .</i>	151
FANNY : <i>C'est fini, n'est-ce pas? . . . . .</i>	154
FANNY : <i>Cet enfant dont l'amour avait changé ma vie. . . . .</i>	161

ACTE IV

En Avignon.

Prélude . . . . .	166
DIVONNE : <i>Eh! bien? — JEAN : Mère! . . . . .</i>	168
DIVONNE : <i>Et mon cœur pour le tien donnerait tout son sang. . . . .</i>	171
IRÈNE : <i>Si j'avais un jour quelque peine . . . . .</i>	177
CÉSAIRE : <i>Jean! — JEAN : Mon père! . . . . .</i>	180
FANNY : <i>Ne m'en veux pas d'être venue . . . . .</i>	183
FANNY : <i>Pendant un an je fus ta femme . . . . .</i>	188
CÉSAIRE : <i>Mon fils! . . . . .</i>	198

ACTE V

La petite Maison de Ville d'Avray.

Solitude . . . . .	201
FANNY : <i>Demain, je partirai puisqu'il le faut! . . . . .</i>	203
FANNY : <i>Faut-il avoir aimé pour un jour tant souffrir! . . . . .</i>	208
FANNY : <i>Là-bas, un tout petit être frêle . . . . .</i>	210
JEAN : <i>Fanny! — FANNY : C'est vous! . . . . .</i>	211
JEAN : <i>J'ai tout brisé là-bas pour revenir . . . . .</i>	214
FANNY : <i>Ah! tu m'aimes encore! . . . . .</i>	218
FANNY : <i>Comme il dort! . . . . .</i>	223
FANNY : <i>Adieu, m'ami, je pars à tout jamais . . . . .</i>	225



HERBARIUM

NOV 13 1899

FLA KORN. COL. MED. LIBRARY

# SAPHO

## ACTE I

**Large** \_très expressif. 80 = 

**PIANO.**

*sf* *sf*

*sf* *sf*

*sf* *p* *pp* *dim.*

*sf* *pp* *dim.*

8<sup>a</sup> basso

Copyright by HEUGEL et C<sup>ie</sup> 1897.

Paris, AU MÉNESTREL 25<sup>is</sup> rue Vivienne.

H. et C<sup>ie</sup> 18,648.

HEUGEL et C<sup>ie</sup> Éditeurs.



The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs and accents. The lower staff also starts with a piano (*p*) dynamic and contains a bass line with slurs and accents. A *sforzando* (*sf*) dynamic is indicated in both staves towards the end of the system.

The second system of music consists of two staves. The upper staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a melodic line with slurs and accents. The lower staff starts with a forte (*f*) dynamic, marked with a *slur* and *stacc.* (staccato) instruction. The system concludes with a *sforzando* (*sf*) dynamic in both staves.

en animant un peu.

The third system of music consists of two staves. The upper staff begins with a *sforzando* (*sf*) dynamic and features a melodic line with slurs and accents. The lower staff starts with a forte (*f*) dynamic and contains a bass line with triplets, indicated by the number '3' above the notes.

en cédant. - - - rall. - - -

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff begins with a *sforzando* (*sf*) dynamic and features a melodic line with slurs and accents. The lower staff starts with a forte (*f*) dynamic and contains a bass line with triplets. A *Ped.* (pedal) instruction with an asterisk (\*) is placed below the lower staff. The system concludes with a *sforzando* (*sf*) dynamic and a *8<sup>a</sup> basso* (8th bass) instruction.

Un salon précédant l'atelier du sculpteur Caoudal,  
Une nuit de bal costumé.

**Très animé - avec beaucoup d'entrain.**

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sop.

Ténors.

Basses.

(Au lointain, dans l'atelier; bruit continu de conversations  
**RIDEAU.** très animées, mêlées d'exclamations très bruyantes.)

**Très animé - avec beaucoup d'entrain. 126 = ♩** Des invités entrent dans le salon

(Un orchestre de faux Tziganes fait rage dans l'atelier - au lointain)

précédant l'atelier.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music features a complex melodic line in the treble with many slurs and accents, and a bass line with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff includes a trill-like figure and a passage with a '5' fingering. The bass staff has a dynamic marking of *f* and a crescendo hairpin.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic material from the previous systems.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a '5' fingering and a dynamic marking of *f*. The bass staff features a dynamic marking of *sf* and a crescendo hairpin.

Fifth system of musical notation, concluding the page with further melodic and harmonic development.

*LA FOULE (au lointain)*

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Sop. *avec gaieté: (en criant)*

Ténors. *Une! deusse!*

Basses. *Une! deusse!*

*Une! deusse! avec gaieté: (en criant)*

CAUDAL, LA BORDERIE, entourés d'amis et de petites femmes travesties, sortent brusquement de l'atelier, en riant.

ORCHESTRE. *ff*

CAUDAL (continuant une conversation)  
(avec entrain)

Eh! jeu - nes - - - se,

*p* léger et bien rythmé.

Ca. léger et rythmé.

re - gar - dez - nous! (avec entrain) Les vieux sont main - te.

Quelques 1<sup>rs</sup> Sop.

1<sup>er</sup> GROUPE.  
Quelques Ténors. Re - gar - dez - le!

Quelques 2<sup>ds</sup> Sop. Re - gar - dez - le!

2<sup>d</sup> GROUPE.  
Quelques Barytons. Re - gar - dez - le!

Re - gar - dez - le!  
(avec entrain)

Ca. *nant les plus gais, les plus fous!*

1<sup>re</sup> Gr. *Les vieux sont les plus fous!*

T. *Les vieux sont les plus fous!*

S. *Les vieux sont les plus fous!*

2<sup>d</sup> Gr. *Les vieux sont les plus fous!*

B. *Les vieux sont les plus fous!*

**LA BORDERIE** (cherchant à s'esquiver) *più f*

Je n'en puis plus! Je n'en puis plus!... Cher Maî . . .

S. *ah!...*

1<sup>re</sup> Gr. *ah!...*

T. *ah!...*

S. *ah!...*

2<sup>d</sup> Gr. *ah!...*

B. *ah!...*

**TOUS:** avec reproche.  
(comme une exclamation.)

- tre!..  
**CAOUDAL (le retenant)**  
 Tu veux filer peut-ê - tre?..  
 s. *f* Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!  
 1<sup>re</sup> Gr. *f* Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!  
 T. *f* Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!  
**TOUS: en plaisantant LA BORDERIE.**  
 s. *f* Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!  
 2<sup>d</sup> Gr. *f* Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!  
 B. *f* Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!

**CAOUDAL (à LA BORDERIE)** (montrant des petites femmes qui écoutent.)  
 Allons donc! Allons donc! Re - gar - -  
 en cédant. - - -

Modéré\_chantant.

Cu. *p* *ten.* 112 = de, Re - gar - de au - tour de toi...

Modéré\_chantant.

*p* *pp tr* *p* suivez.

Cu. (en charge) *p* (sans respirer) Bayadè - re à l'œil noir, Colombi - ne charman - te, Anda - lou - se gentil - le,

*tr* *tr* *pp*

en cédant.

Cu. a Tempo. *p léger.* Ar - le - qui - ne troublan - tel.. Andalous, Colombi - ne..

en cédant.

a Tempo. *p*

Cu. *più f* *p* Arlequine, Bayadè - re.. Se donnent rendez-vous chez moi!..

*p*



me sau - ver A - vant que le jour ne pa - rais - se!

Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

1<sup>er</sup> Gr. - mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

T. - mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

2<sup>d</sup> Gr. - mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

B. - mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

(d'un ton fâché) *più f*

TOUS. autour de LA BORDERIE. Non! non! non! non! bonsoir!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

(se débattant)

B. Ah! laissez -

(en charge) (en riant et en lui fermant la retraite)

Ca. Em\_pêchez - le de se sau - ver!

S.

1<sup>re</sup> Gr. (en charge)

T. TOUS: comme CAUDAL, même jeu. (en charge) Em\_pê - - chons -

S. Em\_pê - - chons -

2<sup>e</sup> Gr.

B.

*mf.*

*f*

*mf*

B. moi donc m'es - qui - ver! Ah! laissez -

Ca. Avant que le jour ne pa - rais - se!

(en charge)

S. de se sau - ver! O\_hé! O -

1<sup>re</sup> Gr. le O\_hé! O -

T. le O\_hé! O -

S. le O\_hé! O -

2<sup>e</sup> Gr. (en charge)

B. de se sau - ver! O\_hé! O -

*mf*

*f*

la B. moi donc m'es - qui - ver! Non! non! non!

Ca. Empê - chez - le de se sau - ver!

s. 1<sup>er</sup> Gr. \_hé! jeunes - - - se! Empê - chons-

T. \_hé! jeunes - - - se! Empê - chons-le de se sau - ver!

s. 2<sup>d</sup> Gr. \_hé! jeunes - - - se! Empê - chons-

B. \_hé! jeunes - - - se! Empê - chons-

la B. non! non! lais - sez - moi!

Ca. Non! non! non! non! non! non! non!

s. 1<sup>er</sup> Gr. le de se sau - ver! Non! non! non! non!

T. Empê - chons - le! Non! non! non! non!

s. 2<sup>d</sup> Gr. le de se sau - ver! Non! non! non!

B. le de se sau - ver! Non! non! non!

*più f*

LA BORDERIE (se récriant)

1<sup>re</sup> B. *sf* Ca - ou -

Ca. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

2<sup>e</sup> B. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

1<sup>er</sup> Gr. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

T. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

3<sup>e</sup> B. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

2<sup>d</sup> Gr. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

B. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

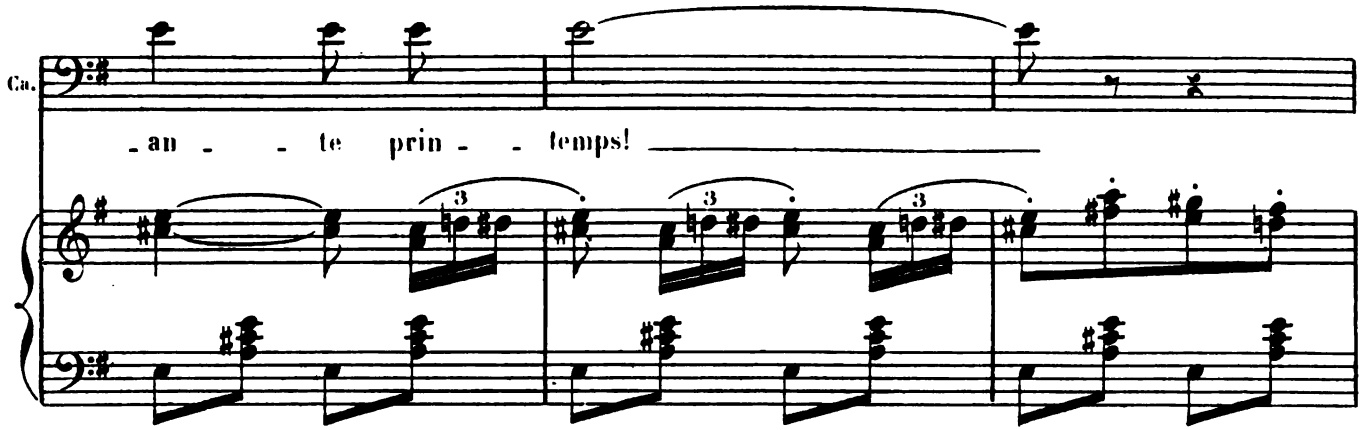
*p léger.*

*f*

*p léger.*

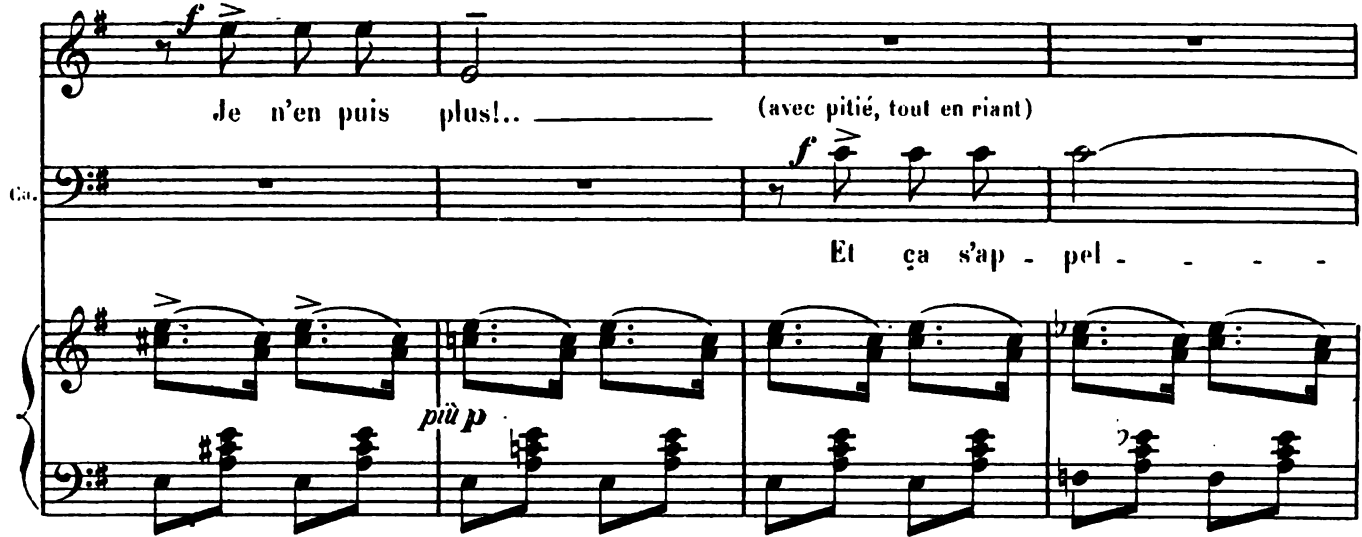
1<sup>re</sup> B. - dal a vingt ans! (gaiment, fièrement)

Ca. *sf* Non! - - - - - six -

Ca. 

- an - - te prin - - temps!

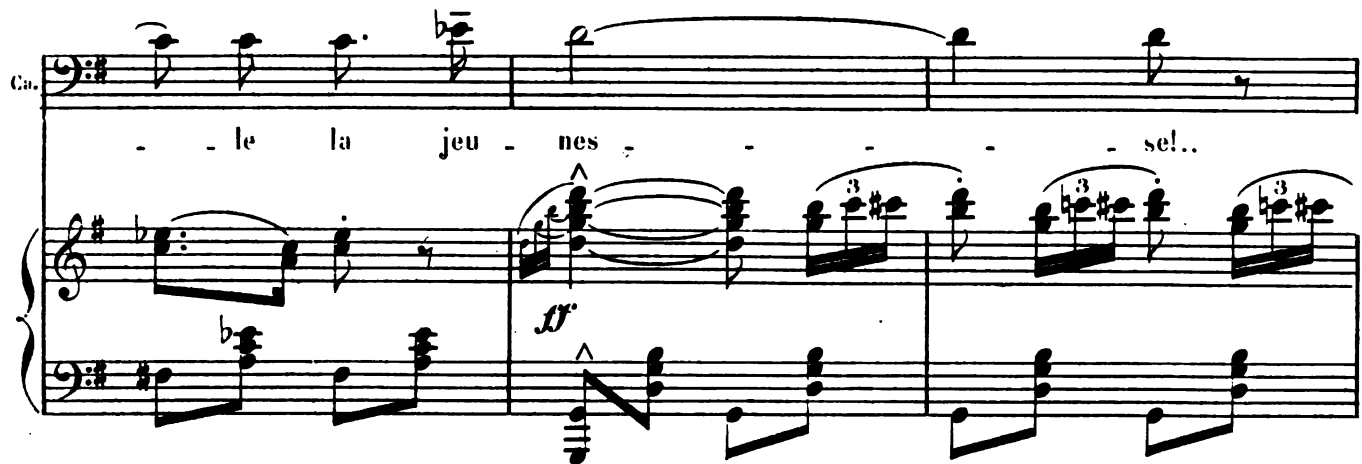
LA BORDERIE (se laissant emmener par un groupe de petites femmes)



Je n'en puis plus!.. (avec pitié, tout en riant)

Et ça s'ap - pel - - -

*più p*

Ca. 

- le la jeu - nes - - - sel..

*ff*

(des groupes rentrent dans l'estelier)



JEAN a paru et se dirige vers la sortie.

CAUDAL l'arrête au passage.

*expressif et chanté.*  
*f*

CAUDAL. (d'un ton de léger reproche)

(à JEAN)

Vous aus - si, vous fuy - ez la dan - se?..

Mouv! de Valse modéré.

*bien chanté et très mesuré.*

50 = ♩.  
Et pour - tant, à votre â - ge,  
(orchestre, au loin, dans l'atelier)  
*p léger.*

JEAN (très simplement)

Je n'ai ja - mais dan -  
on est plein de vail - lan - ce...

(LA BORDERIE va reparaitre entouré de petites femmes)

1. *se.. Et me sens tout em - bar - ras - sé...*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a fermata over the first note, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

CAUDAL (sans façon)

*Ça vous chan - ge de la Pro - ven - ce!*

The second system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line starts with a fermata, followed by a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a simple harmonic structure with chords and moving lines in both hands.

JEAN (avec un triste sourire)

*expressif.*

LA BORDERIE (qui s'est approché de JEAN)  
(en plaisantant)

*Ahl je ne puis di - re com - bien! Té mon petit,*

The third system of music features two vocal lines and a piano accompaniment. The first vocal line (JEAN) is marked *mf* and *expressif.* The second vocal line (LA BORDERIE) is marked *mf* and *en plaisantant*. The piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation for the dialogue.

CAUDAL.

*je le vois bien! Al - lons! cou - ra - ge! con - fi -*

The fourth system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is marked *dim.* and features a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment continues with a steady harmonic accompaniment.

*dim.*

LA BORDERIE.

*(d'une voix claire)* *dim.*

c. *an - ce!* Le premier pas est tout, et le res - te n'est

*P sec.* *CAUDAL. (les montrant à Jean)*  
*(de bonne humeur)*

1<sup>re</sup> B. rien. quelques petites femmes *mf* Connais - sez - vous ces bel - les  
*(en passant, à l'oreille de Jean)*

1<sup>er</sup> GROUPE. 1<sup>re</sup> Sop. *sec.*

*pp* Rien!..

2<sup>d</sup> GROUPE. 2<sup>d</sup> Sop. *sec.*

*pp* Rien!..

*JEAN. (simplement)* *CAUDAL.*

c. fil - les? Non, monsieur. Comment les trouvez - vous?



JEAN. CAUDAL. (empressé et jovial) JEAN.

Mais... gen - til - les. Faut - il vous pré - sen - ter? Et . .

(moitié souriant)

- les ri - raient de moi... Les femmes me font

1<sup>er</sup> GROUPE. 1<sup>re</sup> Sop.  
(quelques femmes du 1<sup>er</sup> groupe qui se sont arrêtées pour écouter) (entr'elles, en riant)

Ah! ah! vrai - ment!..

LA BORDERIE (à Jean) QUELQUES FEMMES. (à Jean) LA BORDERIE. à part: (aux femmes, en s'éloignant avec elles) CAUDAL. (à Jean)

peur! Pour - quoi?.. Pour - quoi?.. C'est être un peu na - if!.. Ve - nez -

JEAN.

- vous? Non, je res - te!

(Tous se sont dirigés vers l'atelier à l'exception de Jean)

**Modéré.** (♩. = ♩.)

*p*  
ORCHESTRE.

JEAN. (seul) (à lui même) *p* *cresc.*

Est-ce vrai - ment un son - ge, Qui trou - ble mon es -

*più f* *dim.* *f* *dim.* *pp* *f*

*dim.* *p* (avec élan)

- prit et dé - rou - te mon cœur? Voi - là

*più f* *cresc.* *pp*

*f* *f*

donc — ce qu'on nomme i.ci-bas le bon-heur! Menson - ge!

*sf* *f* *sf sec.* *sf sec.*

**Très animé.**

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sop.

**TOUS:** (criant à tue-tête)

LA FOULE au lointain, dans l'atelier

Si . len . ce! Chan . te! chan . te! chan . te! chan . te!

Tén. Si . len . ce! tai.sez-vous! Chan . te! chan . te! chan . te! chan . te!

Basses. Si . len . ce! tai.sez-vous! Chan . te! chan . te! chan . te! chan . te!

112 =

**TOUS:** (criant à tue-tête)

**Très animé.**

*pp* 2 Ped. *cresc.*

**LA VOIX DE FANNY.**

*fortement et très rythmé.*

\* La rei . ne des mo .

(en tumulte) Chan . . . . . te!

(en tumulte) Chan . . . . . te!

(en tumulte) Chan . . . . . te!

**Un peu plus modéré.**

88 =

*sf sec.*

\*Vieille chanson d'atelier.

**a Tempo.**

F. *\** . dé . . les, Le plus beau... Qui po . se sans fi . .

S. *(assez long)* Le plus beau... ———

T. **TOUS:**  
*(en hurlant)* Le plus beau... ———

B. Le plus beau... ———

**a Tempo.**

**a Tempo.**

F. . cel . . les, C'est Sa . pho! Zo . . é, Pau . lette, An .

S. C'est Sa . pho! ———

T. **TOUS:**  
*(toujours de même)* C'est Sa . pho! ———

B. C'est Sa . pho! ———

**a Tempo.**

*\* à l'Opéra-Comique toutes les dames des Chœurs reprennent à l'unisson à partir de ce signe jusqu'à la fin du morceau.*

F. *gè - le, La grande A - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit'*



F. *bièr' à cô - té d'ca! Le plus beau, c'est Sa - - - pho!*




**a Tempo.**

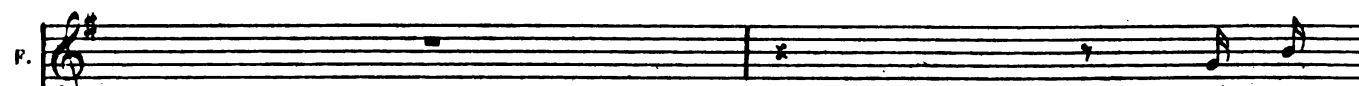
F. *1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sop. *ff.**  
*Zo - - - é, Pan - - - lette, An - - - gè - le, La grande A - -*

*Tén. *ff.**  
*Zo - - - é, Pan - - - lette, An - - - gè - le, La grande A - -*

*Basses. *ff.**  
*Zo - - - é, Pan - - - lette, An - - - gè - le, La grande A - -*

**a Tempo.**

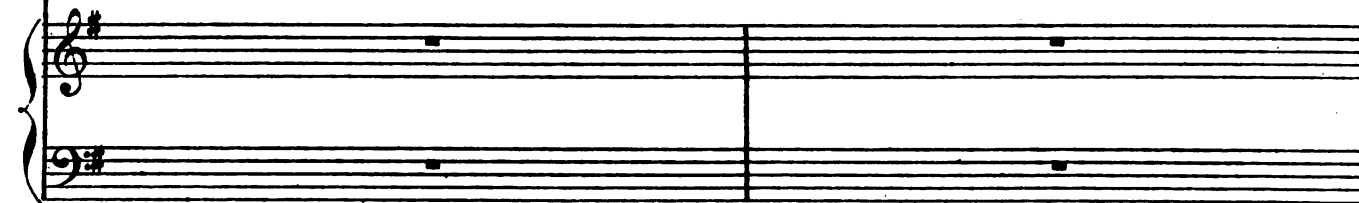


F. 

S. *(Sans retenir ni respirer)*  
 - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit' bièr' à cô - té d'ça! Le plus *sf sec.*

T. *(Sans retenir ni respirer)*  
 - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit' bièr' à cô - té d'ça! Le plus *sf sec.*

B. *(Sans retenir ni respirer)*  
 - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit' bièr' à cô - té d'ça! Le plus *sf sec.*



F. beau... c'est Sa - pho! *sec.* (Un ban formidable, est exécuté par toute la foule)

S. beau... c'est Sa - pho! *fff sec.*

T. beau... c'est Sa - pho! *fff sec.*

B. beau... c'est Sa - pho! *fff sec.*



104 =  $\text{♩}$ .  
Vite. Très agité.

*f* ORCHESTRE. *f*

JEAN.

*f*

Ce mon - de que je vois, ces chan - sons — que j'é -

(sans retenir)

*sfp* *sfp*

en retenant peu à peu.

*mf* *dim.*

- cou - te, Tout, dans ce bal... me trouble et me dé -

en retenant peu à peu.

*p* *p* *più p*

rall.

Lent.

*p* *sf* *p* *pp* *p* *sf*

- rou - te... Ah! — qu'il est loin... mon pa - ys!...

rall. Lent. 50 =  $\text{♩}$

*très doux et égal* *p* Ah!

*pp*

*pp* *poco* 2 Ped.

qu'il est loin mon pa - ys de clar - té, de so -

(s'attendrissant) *a Tempo.*

*f* *pp* - leil, qu'il est loin mon pa - ys!.. *rall.*

*p* *mf* *a Tempo.*

*p* *pp* *mf* *pp*

*p* *più p*

Là!... mil - le fleurs o - do - ran - tes Dans



*più f* *p*

le cou-chant ver-meil Ex-ha-lent par les airs leurs sen-

(sans respirer)

*più p*

*sf* *p* *sf* *très expressif*

-teurs pé-né-tran-tes; Ah! qu'il est

*f*

*pp* *tendre* *rall.*

loin mon pa-ys! mon pa-ys de so-

*rall.*

*sf* *p* *sf*

*f* **Un peu animé - agité.**

-leil... où le Rhô-ne bon-

**Un peu animé - agité. 76 =**

*f*

*pesant, soutenu et sombre*

*sf*  
dit et roule impé-tu-eux, Ses flots cou-leur d'a-

*f sf cresc.*

*più f*  
-zur que ja-lou-sent les cieux!..

*rall. - -*

*più f*

**Lent et calme.** *p* *doux et soutenu.*  
Mon pa-ys... où le soir, dans la verte

**Lent et calme. 50 = ♩**

*f p pp*

*più p*  
o-se-rai-e, L'on peut al-ler rê-ver sans que rien vous ef-

*più pp*

Un peu plus agité.

- fraie; un peu en dehors. Où l'on en - tend pas - ser dans Un peu plus agité.

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The lyrics are "- fraie; un peu en dehors. Où l'on en - tend pas - ser dans Un peu plus agité." The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. Dynamics include *mf* and *p*. There are some blacked-out areas in the piano part.

les grands ar - bres verts, Le

The second system continues the vocal line with the lyrics "les grands ar - bres verts, Le". The piano accompaniment includes a triplet in the right hand. Dynamics include *dim.* and *p*. There are blacked-out areas in the piano part.

vent, chan - tant plus fort, du - rant les courts hi - vers...

The third system continues the vocal line with the lyrics "vent, chan - tant plus fort, du - rant les courts hi - vers...". The piano accompaniment includes a triplet in the right hand. Dynamics include *dim.*. There are blacked-out areas in the piano part.

mon pa - ys!.. mon pa - ys!..

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "mon pa - ys!.. mon pa - ys!..". The piano accompaniment includes a triplet in the right hand. Dynamics include *p* (attendri), *rall.*, and *pp*. The key signature changes to two flats (Bb and Eb) and the time signature changes to common time. There are blacked-out areas in the piano part.

1<sup>er</sup> Mouvt

1<sup>er</sup> Mouvt

*pp* mon pa - ys où tout dit l'amour

*pp* *mf*

2 Ped.

*f* et l'es - - péran - - - cel.. Ah! *sf* qu'il est

*sf* *très expressif.* *più f* *più f* bien chanté.

*pp* loin de mes yeux!.. qu'elle est loin, ma Pro - ven -

*f* *p* *m.g.* *pp* *ppp*

*pp* - cel.. *dol.* qu'elle est loin!.. Hé. *più f*

*pp* *ppp*

rall. - - - - -

las! ——— qu'elle est loin! ———

rall.

*più f* *p* *p* *f*

8<sup>o</sup> bassa.....

104 =  $\text{♩}$ . De bruyantes exclamations gaies et prolongées, mêlées de rires, éclatent dans l'atelier.  
**Animé — beaucoup d'entrain.**

8-----

*più f*

( Aussitôt, tous entrent en tumulte à la suite de FANNY —  
 CAUDAL, LA BORDERIE et les hommes, très empressés )

8-----

en suppliant et avec empressement,  
 autour de FANNY.

INVITÉS.

Ténors — 1<sup>er</sup> GROUPE

Barytons — 2<sup>d</sup> GROUPE

Un bai-ser! (même jeu)

Un bai-

FANNY. (cherchant à se dégager de tous)  
(les hommes qui l'entourent.)

Non! non! (même jeu) *p* un seul!

(même jeu) *p* un bai - ser!

- ser! *p* pour

voyons! voyons! *f* voyons! voyons!

un seul! *p* un *f* un

nous! *p* un bai-ser! *p* un bai-ser!

nous! *p* un bai-ser! *p* un bai-ser!

*Tai-sez - vous! voyons! voy-*

*seul!*

*seul!*

*un seul bai-ser pour nous! un seul bai-ser pour nous!*

*un seul bai-ser pour nous! un seul bai-ser pour nous!*

*long. en liant. pp sf*

*- ons! non! non! al*

*un seul! un seul! un seul! un seul!*

*un seul! un seul! un seul! un seul!*

*un seul! un seul! un seul! un seul!*

*un seul! un seul! un seul! un seul!*

*un seul! un seul! un seul! un seul!*

*un seul! un seul! un seul! un seul!*

*un seul! un seul! un seul! un seul!*

**a Tempo.**

(très franc-alerte)

V. *sf* *sf* *sf* *rall.*  
 -lez, jo-lis farceurs, vrai! vous me fai - tes ri -

**a Tempo.**

*sf* *sf* *rall.*  
 suivez.

**a Tempo - plus retenu.**

(riant) (riant) *mf*  
 -rel ah! ah! ah! ah! A-do-ra-teurs, cour-ti-

**a Tempo.**

*p* *sf* *léger.*  
 92 =  $\frac{12}{8}$  *p*

(riant) *sf* *p* *mf* *p*  
 -sans, ah! ah! po-è-tes, a-mou-reux, flat-teurs, mé-di-

(riant) *sf* *p* (riant) *sf* *più f*  
 -sants! ah! ah! courti-sans,... flat-teurs! ah! ah! a-moureux,... flat-



en retenant.

*p* *dol.*  
 leurs cachant mal vo tre jeu sous un charmant sou ri re.  
 (sans respirer)

en retenant.

suivez. *p* *pp*

rall.

a Tempo I<sup>o</sup>

*pp* *dol.* *p* *f*  
 ah! ah! ah! al lez! al

CAUDAL.

un bai ser!

(suppliants  
et tout en riant)

LA BORDERIE.

un bai ser!

1<sup>er</sup> GROUPE.

un bai ser!

(suppliants  
et tout en riant)

2<sup>e</sup> GROUPE.

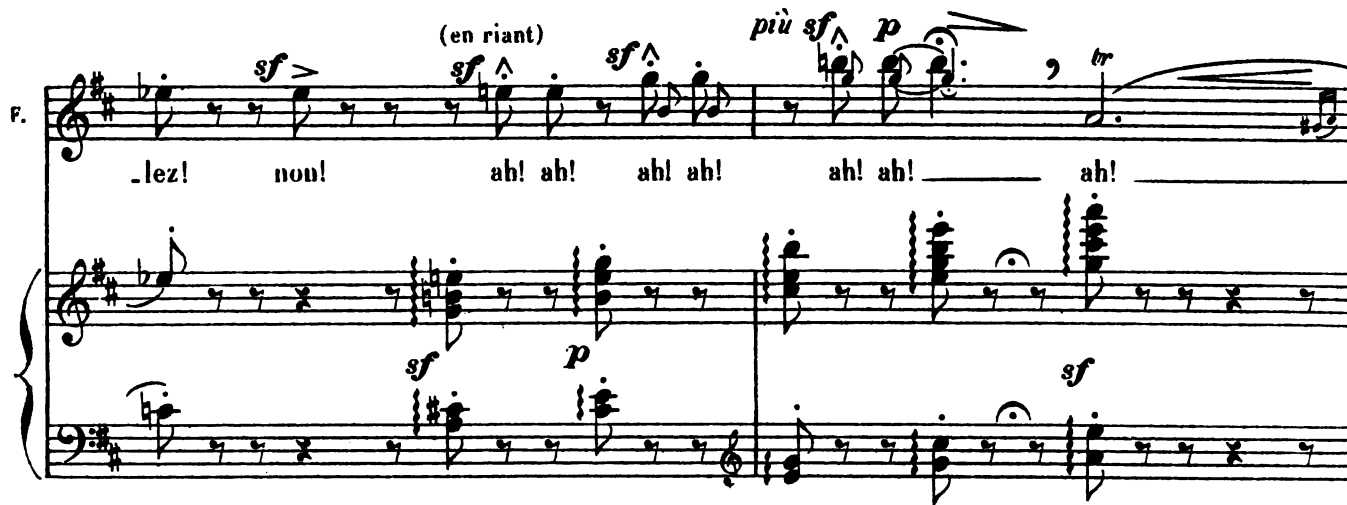
un bai ser!

rall.

a Tempo. 104 =  $\frac{1}{2}$ .

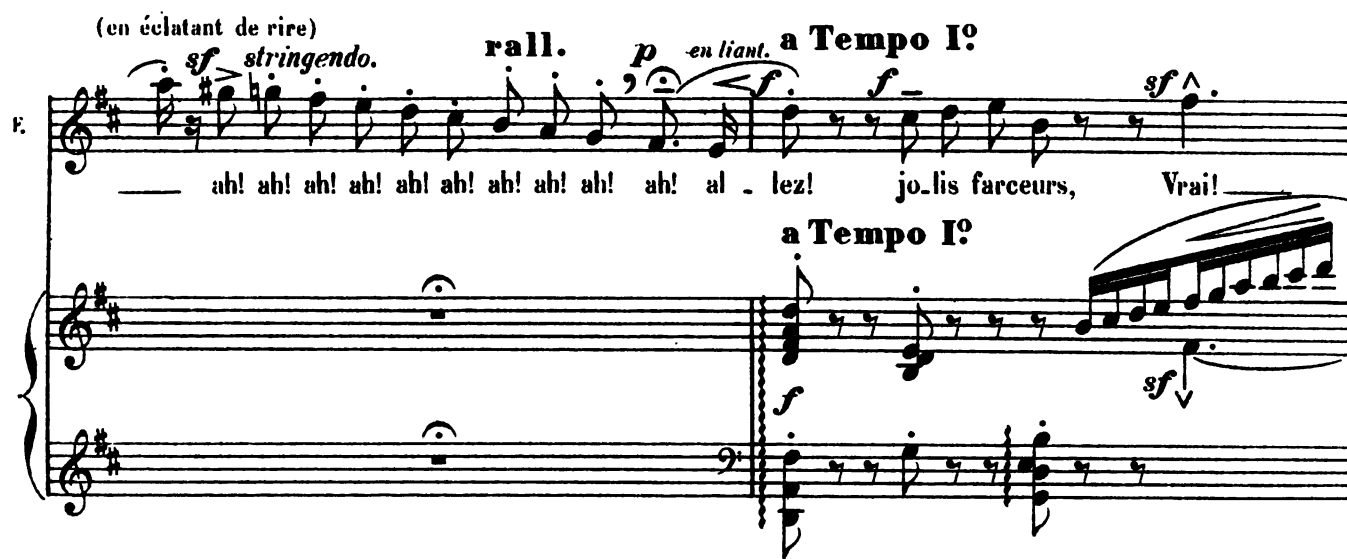
*sec.* *f* *sf* *sec.*

F. *sf* *(en riant)* *sf* *più sf* *p*  
\_lez! nou! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!



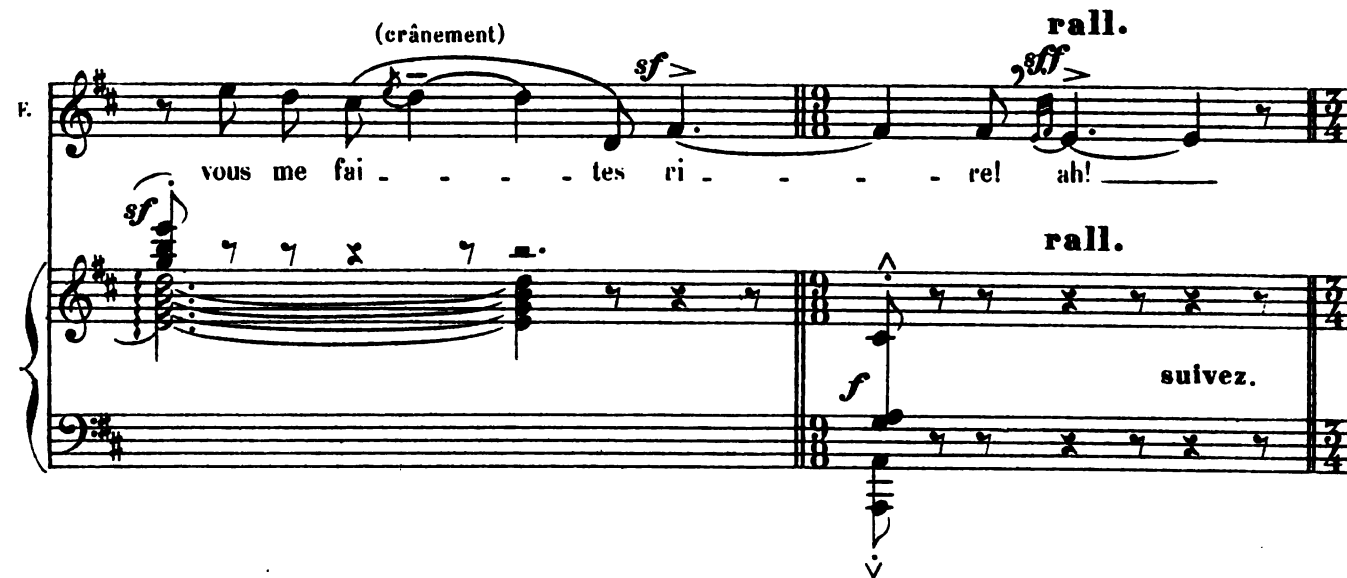
F. *(en éclatant de rire)* *sf* *stringendo.* *rall.* *p* *en liant.* *a Tempo Iº*  
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! al - lez! jo - lis farceurs, Vrai!

*a Tempo Iº*



F. *(crânement)* *sf* *rall.*  
vous me fai - - - tes ri - - - rel ah!

*rall.*  
suivez.



(parlé trainard,  
fort et gouailleur)

(Mouvements dans les groupes: impression de mécontentement,  
de déception et d'indifférence aussi — Tous vont et viennent.)

Vrai! 56 =  $\text{♩}$

**Large.**

(après la parole:)

(JEAN regarde FANNY avec trouble —  
sa physionomie semble s'éveiller à un nouveau sentiment qui l'émeut et la transfigure.)

en animant peu à peu.

(FANNY s'approche de CAUDAL et lui désigne JEAN)

(FANNY à CAUDAL, à part)

en cédant. **a Tempo (moins large)**

Quel est ce beau gar .

*mf*

*dim.*

Ped \*

CAUDAL. (distraitement) *f* Je ne sais... FANNY. (malicieusement) *p* Tiens! il faut que je lui

*expressif et sombre.*

*mf*

*sp*

CAUDAL. (faisant un signe qui veut dire: «incorrigible») *sf* par.le! Bien! al - lous, toujours Sapho! (il s'éloigne en riant) FANNY d'abord embarrassée et hésitante, *pp* *sec.*

*60 =*

*p*

malgré sa résolution, finit par arriver doucement près de JEAN) FANNY. (à JEAN) *p* Com - ment vous nommez -

*sec.* *sf* *p* *pp*

JEAN. (un peu interdit) *mf* vous? FANNY. *più f* Jean Gaus - sin. JEAN. (assez vivement) *più f* De Proven - ce? FANNY. (souriante) *p* Ça s'entend? Pas beau -

*p* *più f*

F. *- coup.* Ar - tis - te.. je le

JEAN. (très simplement) FANNY. (avec un soupir de soulagement)

F. pen - se?... Non, ma - da - me! Ah! tant mieux!

(intimement) *mf* *en haut.*

F. Mais, pourquoi bais - sez - vous les

JEAN. *più f*

F. yeux... Je ne suis pas méchan - te... Vous vous moquez de moi?

FANNY. (avec âme, ses yeux dans ses yeux)

Moi, me mo - quer de toi! Pas ar -

*bien chanté, très expressif.*

*à volonté.*

*più f* (radieuse)

**Animé - avec entrain.**

- lis - te! mais ça m'enchan - te!

LA BORDERIE. (sortant de l'atelier, bruyant et gai)

104 =  $\frac{104}{8}$ . Le cou.vert est mis!

**Animé - avec entrain.**

*à volonté.*

suivez.

(bas à JEAN)

à bien - tôt!

CAUDAL (de même)

Le cou.vert est mis!

(ramenant un groupe)

*più f*

Hé! les a - mis!

CAUDAL. *più f* <sup>(entraînant les groupes  
pour rentrer dans l'atelier)</sup> *ff* <sup>(joyeusement)</sup>

les a\_mis! à ta\_ \_ ble! à table! à table! à

ta\_ \_ \_ \_ \_ ble!

à ta\_ \_ \_ \_ \_ ble!

1<sup>re</sup> Sop. *ff*

1<sup>er</sup> GROUPE. Plai\_ \_ sir de la

Ténors. *ff*

TOUS. (en charge) Plai\_ \_ sir de la

(en rentrant dans l'atelier)

2<sup>is</sup> Sop. *ff*

2<sup>e</sup> GROUPE. Plai\_ \_ sir de la

Barytens. *ff*

Plai\_ \_ sir de la

*f* *cresc.* *ff*

LA BORDERIE. (imposant silence)

en charge

sec.

Assez! \_\_\_\_\_

s.  
1<sup>er</sup> Gr. ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta . . ble! Plai . . sir...

r.  
Gr. ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta . . ble! Plai . . sir...

s.  
2<sup>e</sup> Gr. ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta . . ble! Plai . . sir...

B.  
B. ta\_ble, Bonheur vé\_ri - ta . . ble! Plai . . sir...

*più ff*

(Tous ont pénétré dans l'atelier)

*p subito.* *dim.*

LA VOIX DE CAUDAL: (appelant FANNY)

Un peu plus agité.

Sapho!

Sapho!

*pp* *pp*



FANNY. (haletante, barrant le passage à JEAN  
qui veut entrer dans l'atelier)

*più f* N'y va pas! *più p* n'y va pas! *sf* non!...

(séduisante)  
Viens a - vec moi — plu - tôt! viens donc! viens

JEAN (à part, très troublé) *mf* FANNY.  
donc! J'ai le ver - ti - ge.. Viens.. te

JEAN. (comme halluciné)  
dis - je... Ah! je sens — que mal - gré moi... je

FANNY.  
(pressante)

J. vais.. où vont.. ses pas!.. Viens

F. donc, m'a - mi! Viens

*en liant.* *più f*

F. donc, m'a - mi!

LA FOULE (dans l'atelier)

Sop. *sf*  
Le plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! Le

Ténors. *sf*  
Le plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! Le

Basses. *sf*  
Le plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! Le

Un peu retenu.

*sec.*  
*sf*

*sfpp*

**en cédant.**

(tendrement)

(avec un sanglot d'ivresse)

(ardente et décisive)

(Ils s'enfuient)

*p* *sf* *fff* *2.*

Ah! \_\_\_\_\_

Viens donc!

S. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! \_\_\_\_\_

T. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! \_\_\_\_\_

B. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! \_\_\_\_\_

**en cédant.**

**a Tempo.**

152 = cris dans l'atelier: Sapho! Sapho! Sapho!  
**Très animé** (mouv: de Czardaz)

*ff* (au loin dans l'atelier)

en animant.

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with treble and bass staves. The music is in a minor key and consists of four measures. The right hand plays a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

en animant

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment. It consists of four measures. The right hand continues the melodic line, and the left hand maintains the harmonic accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the second measure.

toujours.

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment. It consists of four measures. The right hand continues the melodic line, and the left hand maintains the harmonic accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the second measure.

RIDEAU.

Encore plus animé.

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment and an orchestral part. The piano part consists of four measures with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The orchestral part is indicated by the label *ORCHESTRE.* and *fff* (fortississimo) in the final measure. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Lent.

Musical score for the fifth system, concluding the piano accompaniment. It consists of four measures. The right hand continues the melodic line, and the left hand maintains the harmonic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure. The system concludes with a final chord and a dynamic marking of *ff*.

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## ACTE II

---

Le logement de Jean Gaussin à Paris, rue d'Amsterdam.

**Bien mouvementé. 76 =  $\text{♩}$**

**PIANO.**

**RIDEAU.**

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and accents, including a sixteenth-note run marked with a '6'. The left hand provides a steady bass line with chords and single notes.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with slurs and accents, featuring a five-note run marked with a '5'. The left hand maintains the bass line.

JEAN (chantonnant, tout en travaillant)

Vocal line and piano accompaniment for the first system. The vocal line begins with a fermata and an asterisk, followed by the lyrics "O Ma-ga-li. ma tant a-ma-do, me-te la". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with accents, marked with *sf* and *p*.

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line continues with the lyrics "testo au fe-nes-trom:". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

(\*) Air provençal sur la poésie de FRÉDÉRIC MISTRAL

CÉSAIRE (renforçant le chant, tout en travaillant)

Escouto un pau a questo au ba do De tambou rin e de viou.

*f* *mf*

This system contains the first vocal line for Césaire. It is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "Escouto un pau a questo au ba do De tambou rin e de viou." The music features a steady eighth-note accompaniment with dynamic markings of *f* and *mf*.

loum.

10

*sf*

This system contains the second vocal line for Césaire. It begins with the lyric "loum." followed by a long horizontal line. The music continues with a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. A dynamic marking of *sf* is present. A measure number "10" is indicated above the staff.

6 6

This system contains the third vocal line for Césaire. It features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are two measure numbers "6" above the staff, indicating the start of new phrases.

JEAN. (à CÉSAIRE) *mf*

Vous vous don nez bien de la

*dim.*

This system contains the first vocal line for Jean. It is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are "Vous vous don nez bien de la". The music includes a dynamic marking of *mf* and a *dim.* (diminuendo) marking. The piano accompaniment is in bass clef.

en retenant peu à peu.

CÉSAIRE (haussant les épaules)

peine, père... Tais-toi!

en retenant peu à peu.

Lent. 50=♩

JEAN (regardant avec amour un tableau suspendu au mur)

No-tre mai-son...

doux et calme.

pp

a-vec ses bois de myrtes dans la

(Calme et égal)

plai-ne Et ses vi-gnes à l'ho-ri-zon; Ma-man Di-



(tendre) *p*

*dim.* -vonne est sur la por- te, En la voy -

*pp*

-ant toujours, — toujours de - vant mes yeux, Je tra - vail -

*sf* *p* *rall.* *a Tempo.*

-le - rai mieux: sa pré - sen - ce me ré - con - for - te.

(sans respirer) (ni ralentir) *p* *rall.* *a Tempo.*

CÉSAIRE (ému) *più f* JEAN. *mf* *f*

A nous tu pen-se-ras sou - vent? Oui, — pe -

**Un peu pressé.**

*cresc.* *mf* *ped.*

**rall.** **Assez animé (pas trop) 92 =  $\text{♩}$**  **CÉSAIRE.**  
 (à haute voix - changeant de ton)  
 Mais où donc est ma mè - re? Au couvent, —

**rall.** **Assez animé (pas trop)**  
*pp*

**JEAN.**  
 Pour y chercher l'è - - ne, l'or - phe - li - ne, no - tre ni - è - ce. Ah! je de -

**CÉSAIRE.** (simplement)  
 - vi - no, Vous l'em - me - nez!.. Nous l'a - dop - tons. Et - le nous tien -

*p* *expressif.*

**rall.**  
 - dra compa - gni - e, Remplaçant le fils que nous re - gret -

**rall.**  
*sf* *p* *p*

**a Tempo** (sans retenir)

(envoyant un baiser au tableau en souvenir de DIVONNE.)

JEAN. *p*

*a Tempo* (sans retenir)

- tons. Pour tou - tes vos bon - tés, mè - re, soy - ez

Ped.

rall.

**Bien mouvementé** (animé, affairé)

(DIVONNE apparaît avec IRÈNE).

*p*

— bé - ni - e.

**Bien mouvementé** (animé, affairé) 76 =  $\text{♩}$

rall.

suivez.

*f*

6

DIVONNE. (tout essoufflée encore des courses - avec verbiage.)

*f*

C'est nous!..

6

(toute cette scène avec vivacité et bonhomie)

Jé - sus! quel - le vil - las - se que ce Pa - ris!.. que de tours et de

*sf* *p* *sf* *p*

*sf* *p*

D. pas!... ah!

D. Jé\_sus! Et ce mon - de qui pas - se, qui pas - se, qui

D. pas - se! Ces gens font les pres - sés! Tous ces gens sont in - sen - sés!

D. (levant les bras au ciel)  
 — Que je pré - fère ê - tre là - bas! ah! bon Di - ou! ah! bon Di -

*sf* >

-ou! que je suis las - se! Bon Di -

*sf* > *sf* >

-ou! Bon Di - ou! que je suis las - - -

(regardant autour d'elle et changeant d'allure et de ton subitement) (vivement, mais avec un souci affectueux)

-sel.. Eh! qué! rien n'est en - core en pla - cell..

*sf sec.*

CÉSAIRE (bonhomme) JEAN (à DIVONNE)

Pauvre pe - tit! C'est fi - ni! gron - de pas! Bonjour, ma -

Toute cette scène dans le même mouv!  
à deux temps — sans ralentir.

*p* *m.d.* *tr* *p* *sf*

**DIVONNE.** *sf* **IRÈNE.** *mf*

- man! Bonjour, Pit - choun! — Té! c'est I - rè - ne! Ta cou - si - ne. Mon cou -

**DIVONNE (à JEAN)** *sf* *p*

- sin, bon - jour! Hein? qu'en dis - tu? frai - - che comme le

(sans retenir ni respirer)

jour, Belle comme u - ne rei - - ne! **sans ralentir.** *p* Vous vous  
(calme et soutenu)

*dim.* **rall.** *dol.*

è - tes con - nus ja - - dis sur mes ge - noux! —

*dim.* **rall.** *pp*

**a Tempo.** (à CÉS AIRE) (*mf*) (sans retenir, mais avec sentiment) *dim.*

Cé - saire, il fau - dra par - tir tout à l'heu -

**a Tempo.**

(avec activité)

-re!.. Allons-nous, en at-tendant, vi-si - ter la demeu-re, Voir s'il ne manque

(à JEAN, avec élan) (DIVONNE et CÉS AIRE s'éloignent)

rien. Pé - caï-ré! Embrasse-moi! Vaurien!

**a Tempo.**

*rall.* *dim.*

**Lent.** JEAN (sonneur) (à IRÈNE)

*mf* *p* *mf* *dim.*

**Lent. 50=** Chers pa - rents! Vrai, je vous en - vi - e d'al -

*p* *pp* *dol.* *pp*

- ler a - vec eux pas - ser vo - tre vi - e, De re - voir mon pa -

*pp* *poco.*

*mp* *più f*

- ys de clarté, de so - leil, D'amour et des - pé -

*cresc.*

*sf* *più sf* *très expressif.*

- ran - cel.. Ah! qu'il est

*più f* *più f* *bien chanté.*



*rall.* - - -

*pp*

loin mon pa-ys!.. Qu'elle est loin ma Pro-ven- - - cel!.

*rall.* - - -

*s* *p* *m.g.* *pp* suivez.

**Modéré-gai. 108 = **

IRÈNE (léger, franc et alerte)

*mf*

C'é-tait bien gen-til, au-tre-fois, quand nous al-lions par les

**Modéré-gai.**

*p* *sf*

bois! quand nous al-lions par les bois tous les deux!

*p* *sf*

A-vec Blanchet, notre â-ne si fi-dè-le... quand nous al-lions

*p* *sf* *p*

1. par les bois, tous les deux! Ses clochet - tes son -

1. \_naient, il al\_lait trot\_ti - nant! J'é\_tais fiè\_re sur la

en cédant. a Tempo.

1. sel - le! Ah! *dol.* *sf*

en cédant. a Tempo.

(bien franc, bien alerte) *mf* Quand nous al\_lions par les bois tous les deux! Et moi, donc, —

JEAN (avec bonheur) *più sf*

rall. - - a Tempo,

IRÈNE. *pp*

Cé - tait bien gentil, autrefois,  
 - vous tenant par la main... je me di - sais: qu'elle est bel - - -

*p* *sf* *dol.* *pp*

rall. - - a Tempo.

quand nous al - lions par les bois! quand nous al lions par les bois tous les deux!  
 - - - le!

*pp* *sf* *pp* *f*

IRÈNE. (simplement, naïvement)

Et vous rap - pe - lez -

**Modéré. 72 = ♩.**

*f* *dim.* *p*

*sf* - *p*

-vous quand nous nous a - - mu - sions, Pour i - mi - ter l'i - ma - ge

*più f* *p*

*sf* - *più f*

de la Bi - - ble... A la fui - - te en E - gyp - te!.. Où

**JEAN (continuant)** **IRÈNE. (reprenant vivement)**

*più f* *p* *sf* *p*

*p* *pp* **Lent.**

nous étions: vous, Saint Joseph, et moi, Sainte Ma - ri - -

**en cédant. - - - rall. - - - Lent.**

*p* *pp* *dol.*

**a Tempo.** **JEAN (avec un bon sourire)** *dim.* *p* **rall.**

- e. Je m'en sou - viens, pe - tite a - mi - -

**a Tempo.** **en cédant un peu. - - - rall.**

*p* *mf bien chanté.* *dim.*

**a Tempo I<sup>o</sup>** **IRÈNE.** (reprenant) (vivement) en déclamant chaque syllabe très en mesure.

*p* *sf*

- e. Puis... nous nous sau- vi - ons, Pour fuir l'or - dre d'Hé -

**sans lenteur.**

**a Tempo I<sup>o</sup>**

*pp*

*sf* (la respiration très marquée)

- rode, un mo - nar - que ter - ri - ble qui fai - sait mas - sa -

*sf* (sans respirer) *sf* *sf*

- crer par ses cen - tu - ri - ons les pau - vres lu - no -

*pp*

*sf* *p* *pp* **rall.**

- cents !!.. ah! que nous

**JEAN.** (souriant) *p* *pp*

Ah! que nous trem - bli - ons! ah! que nous

*sf* *p* *pp* **rall.**

Tempo I?

(gentiment) *p*

1. trem - bli - - ons! Vous sou - vient - il aus - si, lors -

2. trem - bli - - ons!

The first system of the score features two vocal staves (1. and 2.) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a 9/4 time signature. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line. Dynamics include *p* and *sf*.

Tempo I?

1. que nous re - ve - nions, que c'é - tait beau dans la prai - ri - e, Dé -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a more active right-hand part with eighth-note patterns. Dynamics include *p* and *sf*.

1. - cou - ter l'ap - pel du cour - - lis, ou le vent qui sif -

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. Dynamics include *sf* and *p*.

JEAN (s'attendrissant)

rall.

1. - flait ses joyeux friz - ze - lis! Je m'en sou - viens, pe - tite a - mi - - -

en cé - dant un peu. *bien chanté.* rall.

The fourth system is the final one on the page. It includes a vocal line for Jean and a piano accompaniment. The piano part has a section marked *rif et sec.* with a *sf* dynamic. The vocal line ends with a *dim.* and *p* dynamic. The tempo marking *rall.* is present at the beginning and end of the system.

**a Tempo.** IRÈNE. *p* (avec plus de mystère, peu à peu)

1. *p*  
 .e. Et, quand ve - nait la nuit, Tous les

**a Tempo.**  
*p et égal.*

*p* *expressif*

1. con - tes de la veil - lé - e.. Re - vi - vaient à nos

*un peu en dehors.*

1. yeux, ... — *p* a - lors, au moindre bruit... Je pre -

*p*

1. — nais — vo - tre bras, ... *più f-* frisson - nan - te,

*un peu en dehors.*

1. *pp*

ef. fray-é - e... Et sans o - ser par - ler, tous

*più p*

*p* un peu en dehors.

(l'un près de l'autre)

1. *sf*

deux nous ren - tri - ons. ah!..

JEAN (en souriant) *sf* *p* *sf*

Ah! que nous trem - bli - ons... ah!..

*mf* *p* *creac.* *sf* *sf*

*pp* rall. - - - a Tempo. avec plus de chaleur.

1. que nous trem - bli - ons...

2. *pp* rall. - - - a Tempo. avec plus de chaleur.

*pp* *p* *f*

*expressif.*



**JEAN.** *p* *expressif.* *più f*

Puis, sur le seuil, en ar - ri - vant I - rè - ne m'embras\_sait...

*p* *più p*

gen - timent, doucement.

**IRÈNE.** (*naïvement, chastement*) *p* *dim.* *en cédant.*

U - ne sœur - sans pé - cher peut em - bras - ser son  
*en cédant.*

**a Tempo.** *più f* **JEAN.** *mf*

frè - re. Et vous lè - tiez pour moi... Ai - je chan -

**a Tempo.** *p* *crese.*

IRÈNE.  
(baissant les yeux)

*d.m.*  
-gé pour toi?.. Ah!..

JEAN. *più f.* *cresc.*  
Donc en tem - bras - sant, je ne  
**avec chaleur.** *più f.* *cresc.*  
*f* *bien chanté.*

peux te dé - plai - re... Dis?..

IRÈNE (souriante et rougissante) *p* *poco rall.*  
Non,... puis qu'u - ne sœur peut em - bras - ser son frè - re... *poco rall.*  
*pp*

**Modéré - plus lent qu'au début.**

IRÈNE (avec sentiment)

JEAN. (tendrement) *pp* Comme

*p* ————— *sf* ————— *p*

Comme ————— au . . . tre . fois...

**Modéré - plus lent qu'au début.**

*pp* *mf* *pp*

**en retenant.** **plus retenu.** *p* *pp*

1. au . tre . fois tous les deux! par les sen . tiers... — et par les bois... —

2. ————— par les sen . tiers... — et par les bois... —

**en retenant.** **plus retenu.**

*p* *pp*

*p* *dol.* *rall.* *dim.* *pp* *ppp*

1. Comme au . tre . fois... — — — — — comme au . . . tre . . . fois!... —

2. ————— *p* *dol.* *dim.* *pp* *ppp*

Comme autre . fois... — — — — — comme au . . . tre . . . fois!... —

**rall.** — — — — —

suivez.

*p* *pp* *ppp*

(Ils s'embrassent quand paraissent CÉSaire et DIVONNE)

**Animé.** (Les enfants sont honteux)

1. **DIVONNE (à CÉSaire)** (joyeusement) **(DIVONNE qui avait à la main la lampe allumée va la poser sur la table)**

Regarde-les, bon Dieu!

2. **CÉSaire (de bonne humeur)**

**Animé.** On ne vous en veut pas!.. Non! Sangdiou! au cot.

*f sec.* suivez.

**rall.** **Assez modéré - calme sans lenteur.** **JEAN (ému)** *mf*

- traï - re! 76= Il faut nous dire a - dieu!.. Moi,

**rall.** **Assez modéré - calme sans lenteur.**

*f* *p* *mf*

**DIVONNE (doucement)** *più f*

je vous reconduis... Non... Res - te là - bien tran - quil - le, Res - te

*p*

*p* *dim.* *mf*

D. là... de\_vant ta fa - ble, là... et ne va pas te

D. dé - ran - ger... C'est le tra - vail qui dans la gran - de

**CÉSAIRE.**  
(à part, très ému) *p*

D. vil - le te pré - ser - ve - ra du dan - ger. Ô ma

*più f* *dim.* *p*

*rall.* **Lent. 46=♩**  
**DIVONNE.** (attendri et religieux) *p*

Ce. bra.ve Divon - - - ne!... Pe\_tit, voi - ci ta lam\_pe!

*rall.* **Lent.** *pp*

D. Elle est vieil - le mais bon - net Ja - dis, à sa clar - té — Dans la sé - ré - ni -

D. - té des soirs d'autom - ne, Je cousais tes ha - bits d'enfant... — L'âme en re -

*p* *dim.* *mf*

D. - pos, — le cœur con - tent, — Lorsque tu dormais dans ta ber - ce, à

*sf* *p* *più f* *dim.* *p* *m. d.* *cresc.*

D. sa lu - eur je t'ai sur - pris, Der - riè - re les rideaux - de — Per - - se,

*sf* *p* *dim.* *più f* *p*

*dol.* *pp* **Un peu moins lent.**

Sou-ri-ant comme un an-ge à ceux du Pa-ra-dis!...

*pp* **Un peu moins lent.**

*pp* *più pp*

*pp* 2 Ped.

(s'attendrissant)

Pour la der-niè-re fois.. au-jour-

(simplement) *p* *dol.* *dim.*

-d'hui,... je te don-ne ce doux nom de pe-

*p* *expressif.*

**JEAN.** (très ému) *pp* **CÉSAIRE.** (s'émotionnant) *p* **DIVONNE.** (avec un sanglot) *p*

-tit... Maman!.. Di-vo-ne!.. A-dieu! a-

*pp* *sf* *p* **rall.**

**a Tempo I<sup>o</sup> (moins lent)**

*pp* *più f* *cresc.*

U. *pp* *più f* *cresc.*

*pp* *p* *mf*

*pp* *cresc.*

*più f* *f* *più f*

U. *più f*

*sf* *p* *più f*

**IRÈNE. rall.** **a Tempo. (en animant)**

*pp* *sf*

U. *p* *dol.* *sf*

D. *sf*

**JEAN.** *p* *sf* *sf* *dim.*

**CÉSAIRE.** *pp* *sf*

*rall.* **a Tempo. (en animant)**

*pp* *pp* *f* *sf*



en cédant.

1. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour vous! ah! *f*

D. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour toi! mon cher en-fant, nous prie-rons *f*

J. *p* - dieu! Vous seuls que j'ai - me tant! Hé - las! a - dieu! ma bon-ne mè- *f*

Ce. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour toi! pour toi! le bon *f*

en cédant.

*p* *f* *f* *cresc.* *fff*

en animant un peu

en retenant.

1. *mf* pour vous! *f* pour vous! ah! nous prie- *f*

D. *mf* Dieu pour toi! *f* pour toi! mon *p*

J. *mf* - re! a - dieu! a - dieu! a - dieu, mes chers pa- *f*

Ce. *mf* Dieu pour toi! pour toi! mon *f*

en animant un peu

en retenant.

*mf* *f* *f*

**a Tempo.** **rall.**

I. *p* *f*  
 - rous - Dieu! Hé - las! a -

D. *p* *f*  
 cher en - fant! à bientôt!... a -

J. *p* *f*  
 - rents! Hé - las! a -

Ce. *p* *f*  
 cher en - fant! à bien - tôt!... a -

**a Tempo.** **rall.**  
*p* *f* suivez.

( CÉSAIRE et DIVONNE vont prendre les paquets )

**a Tempo.**  
*pp* *mf* *p*  
 - dieu! Vous lais-ser seul i - ci... c'est

D. *pp*  
 - dieu!

J. *pp*  
 - dieu!

Ce. *pp*  
 - dieu!

**a Tempo. 60 = ♩** ***sf dim.***

*pp*

en cédant peu à peu.

1. tris - te... Pau - vre grand frè - re... *p*

DIVONNE (à CÉS AIRE, à part) *dim.*

Eh! vas - tu pas pleurer aus - si...

JEAN (en les reconduisant) *p*

Adieu, chers pa - en cédant peu à peu.

*pp* *sf dim.* *pp*

1. *rall.* *mf* *pp* (Ils disparaissent)

à bientôt!...

0. *mf* *pp*

à bientôt!...

1. *p* *mf* *pp*

- rents!.. bon - ne mè - re!... pe - ti - te sœur... à bientôt!...

CÉS AIRE. *mf* *pp*

à bientôt!...

*rall.* *pp*

*mf* *pp*

**Assez lent.** JEAN. (seul) *p* *dim.* *p*

**Assez lent. 54 = ♩**

*p* *sf* *pp* Ils s'en vont!... *sf* *pp* Ils s'en

*p* *rall.* *p* *a Tempo.* *mf*

vont.. c'est la so - li - tu - de!... Main - te - nant

*p* *rall.* *a Tempo.* *mf* *expressif.*

*pp* *p* *più f* (expressif et tendre)

que je les ai vus, Et que j'ai res - pi - ré cet

*dol.* *p* *f* (avec âme)

air de qui - é - tu - de... Et de bon - heur à peine

en - tre - vis.. Je vou - drais re - tour - ner

vers la chè - re de - meu - rel.. Ah! pour - quoi faut -

*cresc.* **rall.** **f** **pp** **a Tempo.** **a Tempo.**

il se quit - ter? Au mo - ment où l'on

**p** **p**

bien chanté.

a tant be - soin de s'ai - mer!.. Plus animé.

*dol.* **p** **en cédant.** **a Tempo.** **Plus animé.**

**sfp** suivez. **p** **sf**

Me voi-là seul à Pa - ris dans la fou - - - le Qui

*cresc.* gronde autour de moi *cresc.* comme gron - de la hou - - - le... *sf*

*più f* (très déclamé) Tant de mon - - de *rall.* *p* et per - sonne à soi!.. *a Tempo!*  
 (avec abattement et amertume.) *rall.* *a Tempo!*

(pensant aux absents)  
 (avec une tendre tristesse) *pp* Ils re-verront no-tre chè - re de-meu - re... *pp*  
*expressif.* *p* bien chanté

(d'une voix émue) *più f* *mf* (simplement) *p* **en cédant.**

J'ai froid au cœur, je m'at - triste.. et je pleu - rel..  
**en retenant peu à peu. en cédant.**

*p* *sf* suivez.

**Plus animé.** *f* *sf*

Hé-las! ils sont par - tis..

**Plus animé.** *f* *più f*

**en cédant.** *mf* *p* *sf* *dim.*

et dé -jà.. loin de moi!.. loin de moi!..

**en cédant.** *sf* *p* *f* 8<sup>va</sup>

**Moderé (un peu moins lent)** (JEAN s'installe pour travailler. - il prend ses livres, etc.) (avec un soupir) *mf*

**Moderé (un peu moins lent) 69 =** *f* *p* A l'ou - vra - ge!..

JEAN (s'interrompant et toujours dans ses pensers)

*mf* *p*

Pau\_vre ma - mau,... que n'es-tu donc toujours

*più f* *expressif.* *p*

au\_pprès de ton en\_fant... Pour lui di - re si ten\_drement: "C'est le tra -

*poco rall.* *a Tempo.* (répétant les paroles de DIVONNE)

*poco rall.* *a Tempo.* *pp*

(changeant de ton) *f* *p* *en cédant.*

\_vail qui dans la grande vil - le Te pré\_ser\_ve - ra.. Le tra - vail - - serait fa\_ci - le, En

*plus vite.* *en cédant.* *p*



**Plus animé.** **en cédant.** **a Tempo.**

*f* *p* *poco* *più p*

t'écoutant! Et mon bon père, et ma petite amie... Elle est si douce, si jo-

**Plus animé.** **en cédant.** **a Tempo.**

*dol.*

(simplement et tendrement)

li e... Son baiser de chaste pureté a laissé son parfum

(sans respirer)

*dol.*

**Plus retenu.** **en cédant.** **rall. a Tempo.**

*pp* *più p* *dim.*

tout embaumer mon âme; Je pourrais être heureux si j'en faisais ma femme...

**Plus retenu.** **en cédant.** **rall. a Tempo.**

*pp* *ppp* suivez.

(FANNY vient d'entrer, sans frapper et s'approche doucement)

*cresc.* **rall.**

**Lent.** **FANNY. (légèrement) animé.** **animé.** **(gaiment)**

*p* à Jean *f*

Bonjour, m'a - mi! Moi -

*f* (surpris)

Comment! c'est vous, Fanny!

**Lent.** **animé.**

*pp* *sf*

**avec entrain.** **(avec charme et vivacité)**

- mè - me! Tu croyais que c'é-tait fi - ni...

*f* *sf*

120 =

**avec entrain.**

**en cédant.** **(tendre)** **en cédant.** **p** **2 - dim.**

Non pas, quand j'ai me c'est pour longtemps.

**en cédant.** **dim.**

*sf* *crese.* *tr* *pp* *dim.*

**Animé.**

*mf* (changeant de ton) (léger)

F. Si depuis quelque temps — j'avais ces - sé de te ren - dre vi - si - te, C'est

**Animé.**

*p* *p*

(très gentiment)

F. que je savais que tu re - ce - vais tes parents, et cette pe - ti - le... Pas mal du tout... ta sœur?..

*p* *p*

**Un peu plus modéré.**

JEAN. (simplement) FANNY. (plus froidement) *più f* un peu brusque. (changeant de ton)

F. mon compliment!.. Non, ma cou - si - ne. Elle est gentil - le. Il n'y

(sans retenir) **Un peu plus modéré.**

*p* *p*

F. a qu'un moment, j'ai vu s'éloigner ta fa - mil - le, Je guettais son départ et me voi -

*p*

JEAN. (avec simplicité et sympathie) (d'un air modeste et souriant, comme se rappelant les paroles de DIVONNE)

- ci. Ma mère a voulu m'installer i-ci... Dans mon petit chez moi pour que mieux je travaille.  
(sans retenir)

FANNY.  
*mf* (doucement résignée) *p* (doucement)

Je comprends, il faut que je m'en aille...  
J'ai travaillé.

*più f* (gentiment)

A.lors... je reste... et serai sage. Voilà!

*poco*

- lé parfois lorsque vous étiez là...  
suivez

**Un peu plus modéré.** (FANNY examinant la pièce)

*mf* *f* *p* *dim.*

FANNY. *mf* *più f*

De jo-lis meubles... Le grand pa - y -

(geste d'atelier)

- sa - ge... Du ca-rac-tère et de la vé-ri - té.. JEAN (avec sentiment)

C'est no - tre maison de là -

FANNY (contemplative)

*p* *pp* *p* *p*

bas! Sous cet ar - - - bre qu'on se-rait bien a - bri -

**en cédant un peu.** *p dim.* **a Tempo.**

F. *te* Pour s'ai-mer là... — **en cédant un peu.** *dim.* **a Tempo.**

(regardant la Sapho de CAUDAL.) **JEAN.**

F. *più f* Tiens, vous avez ce mar-bre? C'est la Sa-pho de Ca-ou-dal. Ne le connais-tu

**Un peu agité.** **FANNY.** (cachant son émotion)

J. pas? Mais... oui... c'est bien pos - - si - ble..

**Un peu agité.** *p cresc.*

(a-sez violemment et avec franchise) **en cédant.**

F. J'ai contre tout ar-tis - te u - ne haine in-vin-ci - ble... Faut jamais m'en par - **en cédant.**

*suivez.*

**a Tempo.** (sombre, à part) JEAN (franchement)

ler. Ils m'ont fait tant de mal. Pourtant, l'art

**a Tempo.**

*cresc.*

c'est beau pour égayer la vie. Ren - dre le

*cresc.* *f*

(avec abandon et âme) **en cédant.**

cœur meil leur et la rou - te plus fleu - ri - e...

**en cédant.**

FANNY (marchant sur lui, son visage tout près du sien) (très caressant)

63 = *pp* Ce que j'appel - le beau, c'est d'avoir les vingt ans,

**Modéré (avec une émotion grandissante)**

*pp* *p*

**en animant un peu.** **a Tempo.** *sf* *p* *cresc.*

Et com.me toi, m'ami, d'ê - tre fier,

**en animant un peu.** **a Tempo.** *sf* *p* *cresc.*

*expressif.*

**en animant.** **plus chaleureux.** *più f* *f (avec âme)*

d'ê - tre bra - ve, Et de sen - tir son cœur

**en animant.** **plus chaleureux.** *più f* *f*

*(avec élan)*

si fort que nulle entra - ve Ne s'en vien - ne ar - rê -

*sf* **en cédant.**

- ter ses su - bli - mes é -

**en cédant.**



**a Tempo - animé.**

laus. Ce

**a Tempo - animé.**

*più f*

*expressif.*

que j'ap-pel - le beau, c'est tou - te cré - a -

(frémissante)

*mf* *p*

*mf* *p*

*cresc.*

- tu - re Sé - le - vant par l'a - mour au dessus des ran -

**avec une passion grandissante.**

en cédant. **a Tempo.** en cédant.

- coeurs. Ou su - bis - sant la loi dé - ter -

en cédant. **a Tempo.** en cédant.

**a Tempo.**

*più f*

- nel - - - le na - tu - re,

**a Tempo.**

*più f*

**toujours plus animé.** (avec élan)

*f*

Enfin! - - - - - deux è - - - - - tres ré-u - nis par le sang de leurs

**toujours plus animé.**

*sf* *mf* *più f*

**toujours avec chaleur.**

*sf* *p* *cresc.*

cœurs! - - - - - Ce - - - - - que j'appel - le beau, - - - - - c'est da -

**toujours avec chaleur.**

*p* *cresc.*

**cédez un peu. a Tempo. - animé.**

(avec ivresse) *sf*

- voir - - - - - tes - - - - - vingt ans! 144 =  $\text{♩}$

**cédez un peu.**

*f* *capressif.*

8<sup>o</sup> basso.

FANNY (lui montrant sa table et l'y conduisant)

Tra - vai - - - le!...

JEAN (avec ardeur) *f*

en cé - dant peu à peu. - - - Viens!...

FANNY.

(souriante et raisonnable)  
(le forçant à s'asseoir à sa table)

rall. *dim.*

Lent.

(FANNY quitte JEAN et,  
à part, comme assombrie  
par une soudaine pensée)

tra - vai - - - le!..

rall. *dim.*

Lent. *expressif* *p*

*p* Est-ce un rê - - ve men - son - ger *mf* venant *p dim. e legg. pp* comme l'oiseau léger bercer mon cœur et  
(sans respirer)

en cédant un peu. a Tempo.

F. *ppp* le frô-ler... N'est-ce qu'un rê - ve mensonger... Hé-  
**en cédant un peu. a Tempo.**  
 suivez. *p* *sf* *p*

F. *sf* *pp* *dim.* *mf* *rall.* *plus lent.* *dol.* *long.*  
 -las! — u-ne ca-res-se vaine et brè - ve?.. Pau-vre Sa - phol!.. n'est-ce qu'un rê - ve?..  
**en cédant un peu.**  
 suivez.

\* 60 =  $\frac{1}{2}$  FANNY.

à volonté. (d'abord inconsciemment)

*p* *cresc.*  
 O Ma-ga - li, ma tant a - ma - do, Me-te la testo au fe - nes - troum.

JEAN (à part)

(écoutant comme fasciné)

FANNY.

*più f*

*p* Le vieil air du pa-ysl... Es-couto un pau a questo au - ba - do De tambou -

F. *più f*  
 -rin e de-viou - loun. Ei plen d'es - tello a - pera - mount! L'auro es toum.

Plus vite.

avec élan.

F. *f*  
 -ba - do; Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!

F. *Lent.* *pp* *dol.* *rall.* *pp*  
 Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!..

\* Toute cette phrase peut se chanter en SOL $\sharp$  majeur, c'est à dire une tierce plus bas, selon le désir de l'artiste — On doit suivre dans le ton de la partition.

**Assez animé - très ardent.** JEAN (éperdu et courant à FANNY)

**Assez animé - très ardent. 104** O ma Fan - ny que j'aime,

que je vou - drais toujours, tou - jours t'en -

ten - dre chan - ter ain - si la chan - son des a - mours! « O Ma - ga -

**plus retenu.** (sans retenir) (très vibrant) *più f.*

**plus retenu.** *sf p*

en cé - dant. **a Tempo.** *sf*

li ma tant a - ma - do » En té - cou - tant, je ne suis plus moi - mé - me!

en cé - dant. **a Tempo.** *sf p*

FANNY (avec un élan de tendresse) **rall.**

Il m'ai . . . mel..

*più f* Je t'ai . . . me! Je t'ai . . . mel..

*sf* **rall.** *dim.*

*p*

**avec animation.**

FANNY (comprimant une vive émotion)

144 =  $\text{♩}$

**avec animation.**

Et ce-pendant, ——— il faut se dire a —

*mf*

*mf*

*f* *dim.* *p*

*più f*

— dieu. — Mieux vaut en finir tout de sui . . . te, hé.

*f* *dim.*

F. *las...* Pour - rais-je m'en al - ler en - sui - te?..

J. JEAN (ému) *mf* *3* Tu n'es pas

*p* *f*

F. (tendre) *p* Dieu! — Li - bre de tout a - mour, —

J. li - - bre?

*pp* *dim.* *3*

F. *p* *3* puisqu'à toi je me don - ne. (sérieuse) *3* Je ne

J. (la retenant) *più f* *3* Tu m'appartiens, Fan - nyl

*pp* *f* *sf* *3*

(avec abandon)

F. suis à per - son - ne. A toi seul, — si tu veux

JEAN. (ému) *più f*

A per - son - ne!..

*dim.* *sf* *sf*

(affectueusement)

F. de moi! — ah! gar - de - moi tou - jours là... *dol.*

*p* *p*

F. — tou - jours a - vec toi, — — — — — tou - jours là!..

JEAN. (avec embarras) *mf*

Je suis

*dim* *p* *mf*



(pressante)

Qu'im - por - te!

(se défendant avec gêne)

pau - vre. Oh! non, c'est im - pos -

*più p*

*sf* *f*

*f* *più p* (avec un joli sourire) *p* en retenant.. - - -

Pour-quoi, pour-quoi, — dis, n'est-ce pas pos -

- si - ble!

en retenant.. - - -

*f* *p*

*p* *dim.* **Modéré sans lenteur.**

- si - ble? pour - quoi? **Modéré sans lenteur. 100 =  $\text{♩}$  *dim.***

*pp* *mf*

*più p* *pp* *mf*

(tendre et simple)

*p* Pen-dant que tu tra-vail-le-rai-s, *pù p* Sans bruit, moi, je m'oc-cu-pe-rai-s

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a dynamic marking of *p* and a tempo/style instruction of "(tendre et simple)". The lyrics are "Pen-dant que tu tra-vail-le-rai-s," followed by a second phrase starting with *pù p*: "Sans bruit, moi, je m'oc-cu-pe-rai-s". The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *pp*.

(presque nonchalant) *p* Du mé-na-ge. *dim.* *poco rall.* *a Tempo.* *p* Si bien que toi me re-gar-dant,

*poco rall.* *a Tempo.*

The second system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with "(presque nonchalant)" and a dynamic marking of *p*. The lyrics are "Du mé-na-ge." followed by a *dim.* marking and a tempo change to "*poco rall.*". The second phrase begins with "*a Tempo.*" and a dynamic marking of *p*: "Si bien que toi me re-gar-dant,". The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *più pp* and includes a *pp* marking in the second measure.

*più f* Coquette en mon ta-bli-er blanc, *p* Tu m'en ai-merais — *p* da-van-ta-ge. *rall.*

*rall.*

The third system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a dynamic marking of *più f* and the lyrics "Coquette en mon ta-bli-er blanc,". The second phrase begins with a dynamic marking of *p*: "Tu m'en ai-merais —". The third phrase starts with a dynamic marking of *p* and a tempo marking of "*rall.*": "da-van-ta-ge.". The piano accompaniment includes a *più pp* dynamic marking.

*a Tempo.* (caressant) *mf* Et le di-manche nous i-ri-ons, *pù p* Près de l'é-tang de Vil-le-bon,

*a Tempo.*

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with "*a Tempo.* (caressant)" and a dynamic marking of *mf*. The lyrics are "Et le di-manche nous i-ri-ons," followed by a dynamic marking of *pù p*: "Près de l'é-tang de Vil-le-bon,". The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *mf* and includes *sf* and *pp* markings.

*più f.* **en pressant.** **en cédant.** **rall.**

nous per-dre tous les deux dans les bois de Meu - don Et de Sé - - - vres!

*p* **en pressant.** **en cédant.** **rall.**

**a Tempo plus alerte.** **Plus calme.**

*sf. p* ah! comme nous rions! *sf. p* Puis, nous déjeunerions sur l'her- - be, Et re-pre -

**a Tempo plus alerte.** **Plus calme.**

**rall. - - a Tempo.**

-nant le - che - min dans les - bois de Meu don... Je te cueillerais u.ne gerbe -

**JEAN.** *p* le - che - min dans les - bois!.. *p* Tu me cueillerais u.ne gerbe -

**rall. - - a Tempo.**

suivez. *p* *sf*

**en retenant.**

*pp* De beaux li - las et de jas - min. *mf* Un di - mau *p*

*pp* De beaux li - las et de jas - min. *mf* Un di - man *p*

**en retenant.**

**molto rall.** *dim.* 138 = **subitement plus animé; avec ardeur.** (avec élan et passion)

che!.. ah! lais - se - moi t'ai - mer

*dim.* (avec élan et passion)

che!.. ah! lais - se - moi t'ai - mer

**molto rall.** *dim.* **subitement plus animé; avec ardeur.**

de tou - te ma tendres - se, ah! Je suis là, dans tes

de tou - te ma tendres - se, ah! Res - te là, dans mes

F. *p* bras, Tes chers yeux dans mes yeux, *più f* Qui plus que nous peut être heu.

J. *p* bras, Tes beaux yeux dans mes yeux, *più f* Qui plus que nous peut être heu.

*p* *più f* *cresc.*

F. *ff* reux, Prends la ca - res - se de *rall.* mes bai -

J. *ff* reux, Viens, ma maî - tres - se, viens *pp* ma fan -

*ff* *pp* *rall.*

**a Tempo plus calme. 112 = ♩**

F. *mf* - sers! Ai - - mons - nous!

J. *f* - uy! Ai - - mons - nous!

**a Tempo plus calme.**

*p dol.* *p*

*più p*  
ai - mer est si doux!

*p*  
Ai - mer est si doux!

*p*  
En - fer - mons -

**en cédant. plus calme.**

*dim.* *più p* *pp*

*più p* *dim.*  
Voi - ci la nuit... En - fer - mons

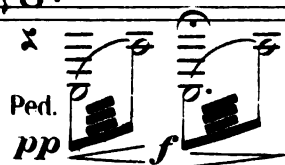
*dim.*  
nous! En - fer - mons

*dim.*

*pp*  
nous!

*pp*  
nous!

*pp* *pp*



Fin du 2<sup>d</sup> Acte.

## ACTE III

Dans le jardin d'un restaurant, à Ville d'Avray.  
—un dimanche.

*PIANO.*

**Alerte-gai. 116 =  $\text{♩}$**

*f*

*RIDEAU.*

*ff*

*f*

*p*

*mf*

LA VOIX DE FANNY (dans le petit chalet fermé)

**a Tempo.**

**à volonté.**

Et le di - man - che nous i - rions \_\_\_\_\_ Près de l'é -  
 (à pleine voix et comme à volonté)

*pp* *pù pp*

**à volonté.** **a Tempo.** **à volonté.**

(FANNY dont la voix a été entendue dans l'intérieur du petit chalet paraît.)

**a Tempo animé.**

- tang de Vil - le - bon!.. La! la! la! la! la!

(à volonté, comme précédemment)

la! la! la!

Je te cueil - le - rais u - ne ger -  
 (toujours à pleine voix)

**a Tempo.**

*sf*

- be De beaux li - las et de jas - min. \_\_\_\_\_ la!

**a Tempo.**



(FANNY descend le petit perron) (très alerte)

Le beau - so - leil pour les - a -

(à JEAN qui a paru à côté d'elle.) **P** (JEAN. (franchement heureux) (il va pour l'embrasser) FANNY. (souriante, à part) **mf** -

- mours! Sor - tous-nous? Sor - tous! Prends bien

*più p*

gar - de,... Un vieux mé - na - ge... on nous re - gar - - -

JEAN (souriant) **p** *dol.* **en cédant un peu. a Tempo.**

- de. Un mé - na - ge d'un au, les jours ont pas - sé vi - - - tel... **en cédant un peu. a Tempo.** *dim.* **p**

**en cédant.** JEAN (avec amour) *f* *più f*

**en cédant.** Oh! Fan - ny, ma maî -

*dim.*

suivez.

**avec ardeur.** *très expressif.* FANNY (avec passion)

- tres - se! Tu me prends tout en - tier. Non,

**avec ardeur.** ( $\text{♩} = \text{♩}$ ) **en serrant.**

*très expressif.*

*f*

(avec ardeur)

pas en - core assez! Je te veux plus à moi, je

*p* *sf*

*sf* (avec élan) *rall. dim.*

veux que ma tendres - se Nait plus le sou - ci des ins - tants pas - sés.

*rall.*

*sf* *p* *dim.*

Calme - modéré. 50 = ♩. JEAN. (tendre et simple)

*p*

Voi - là pour - quoi

*p*

*sost.*

*p*

cel - te cam - pa - gne me plaît, Car pendant la

*p*

*più f*

*f*

*cresc.*

bel - le sai - son dans no - tre pe - ti - te mai - son nous vi -

*p*

*cresc.*

*più f*

*pp*

*pp*

- vrons tous les deux bien seuls... Ta com -

*dol.*

*più f cresc.*

FANNY.

**rall.** **a Tempo.**  
(caressant et comme murmuré)

*p* *pp*

- pa - gue cha - que soir ——— t'at - ten-dra!.. Lors - que son a - mi re - vien -

**rall.** **a Tempo.**

*f* *m. d.* *ppp*

*dol.* *pp*

- dra, nous i - rons en - rê - vant de bai - sers, de chan - sons... Sous — les

**JEAN.** *p* *pp*

Nous i - rons ——— en rê - vant.. Sous — les

*pp* *dim.*

*p un peu en dehors.*

F. bois nous i - rons en - rê - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

J. bois nous i - rons en - rê - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

*pp* *pp* *pp*

F. *pp*  
\_ cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

J. *pp*  
\_ cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

*pp*  
*tr* *dim.* *pp*  
*vif et léger.*

F. *p* *dol.* *pp rall.*  
\_ sons, nous i - rons en rê - vant!... En ré -

J. *p* *dol.* *pp*  
\_ sons, nous i - rons en rê - vant!... En ré -

*p* *dol.* *rall.*

**a Tempo.**

F. *pp*  
\_ vant!

J. *pp*  
\_ vant!

**a Tempo.** *pp*

(à part, d'un petit air grondeur et calin)

*p* *mf*

Voy-ons! soy-ons sa - ges... Don - ne

(heureux)

*f*

Ah! Fan - ny!...

*mf*

*mf*

(caressant)

*più f*

moi — ton bras, Te sen - tir ain -

*più f* *sf*

*très expressif.* *p*

- si lout près de moi, com-me ce - ci, là!

*cresc.* *p*

*f* - *più f*

là!.. Je suis fiè - re, m'a - mi.

*f* *p* *f* *p*

*f* *più f* *f*

JEAN. Viens! FANNY. Viens! JEAN (avec ivresse) Sur nos deux vi -

*f* *sf* *p* *f*

FANNY. *p*

Ceux qui

*p*

- sa - ges plus ra - di - eux que ce beau jour... Ceux qui

*mf* *p*

F. *f* passent li\_ront no\_tre fer\_vent a\_ *sf*

J. *f* passent li\_ront no\_tre fer\_vent a\_ *sf*

**a Tempo.**

*rall.* *pp* (caressant et comme murmuré)

F. *pp* \_mour. Al\_lons en rê\_vant sous les bois, Viens, al\_lons en rê\_

J. *p* *dim.* \_mour. Viens! *p* Viens, al\_

*rall.* **a Tempo.** *pp*

*ppp* *m.d.* *p un peu en dehors.*

F. *dol.* *pp* \_vant de bai\_sers, de chan\_sons... sous les bois nous i\_rons en\_ré\_

J. *pp* \_lons en rê\_vant... sous les bois nous i\_rons en\_ré\_

*dim.* *pp*

*pp*



F. *pp*  
 \_vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in - cli - - ne, Au

J. *pp*  
 \_vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in - cli - - ne, Au

*pp* *pp*  
*tr.* *dim.* *sf*

F.  
 doux - ga - zouil - - le - ment des mer - - les, des pin -

J.  
 doux - ga - zouil - - le - ment des mer - - les, des pin -

*pp* *pp*  
*vif et léger.*

F. *p* *dol.* *pp* *rall.* **a Tempo.**  
 \_sons, nous i - rons en rê - vant!... en rê - - vant!...

J. *p* *dol.* *pp* **a Tempo.**  
 \_sons, nous i - rons en rê - vant!... en rê - - vant!...

*p* *dol.* *rall.* *pp*

(ils s'éloignent lentement)

F. *p* Al - lons en ré - vant!.

J. *p* Al - lons ré - vant!.

*dim.*

*dim.*

(les deux voix invisibles)

F. *pp* al - lons en ré - vant!.

J. *pp* al - lons en ré - vant!.

*ppp*

*ppp*

*ppp*

F. *dim.* *pp* *long.* Viens!..

J. *dim.* *pp* *long.* Viens!..

*en cédant.*

*ppp*

**Animé.** (CAUDAL a paru au fond\_ il regarde l'enseigne du Restaurant et fait signe, gaiment, aux amis que l'on ne voit pas encore\_ LA BORDERIE le suit de près et agit de même.)

CAUDAL. *f*

Par i - ci! Par i - ci!

LA BORDERIE. *f*

Par i - ci! Par i - ci!

LE PATRON.

Quelques 1<sup>rs</sup> Sop.

1<sup>er</sup> GROUPE.  
Quelques Ténors.

Quelques 2<sup>ds</sup> Sop.

2<sup>d</sup> GROUPE.  
Quelques Barytons.

AMIS ET AMIES.

**Animé.** 116 =  $\text{♩}$

*ppp* *poco cresc.* *mf* *bien marqué.*

LA BORDERIE. (continuant la lecture de l'Enseigne)

CAUDAL. (montrant l'Enseigne tout en la lisant)

"Ce Restau - rant est ex - cel -"

"A la Fri - tu - re sans Pa - reil - le"

*più f.* *cresc.*

(entr'eux, jovialement) (faisant encore) (signe aux amis)

*lent* Nous serons à merveil - le! Par i -  
 Nous serons à merveil - le! Par i -  
 avec entrain.

*sf tr* *pù f*

Apparait alors toute la petite troupe des amis et amies, tous, très gais, très bruyants.

- ci!  
 - ci!

appelant: (les 2 mains en porte voix) O-hé! Pa - tron!  
 O-hé! Pa - tron!

*pù f*

CAOUDAL.

AMIS ET AMIES.

TOUS (de même) Qu'on se dé - pê - che, nous a - vous

1<sup>er</sup> GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

2<sup>d</sup> GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

TOUS (de même)

LA BORDERIE.

(en hurlant)

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

Ca. tous la gor - ge sè - che! TOUS (en hurlant)

S. Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

1<sup>er</sup> Gr. Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

T. Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

S. Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

2<sup>d</sup> Gr. Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

B. Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

TOUS (en hurlant)

1<sup>re</sup> B.  
-tron! Le Pa - tron!

Ca.  
Le Pa - tron!

1<sup>re</sup> Gr.  
-tron! Le Pa - tron!

T.  
-tron! Le Pa - tron!

2<sup>d</sup> Gr.  
-tron! Le Pa - tron!

B.  
-tron! Le Pa - tron!

*mf*

**LE PATRON.**

*f* Bonjour, Mes - sieurs, *mf* bon - jour, Mes.de.moi - sel.les.

*f* *tr* *p* *tr*

*sp* *p*

**Même mouv! animé.**

(reconnaissant un client)

(avec prévenance)

le P.

Ah! Monsieur Ca\_ou - dal! — Vou\_lez-vous dé\_jeû - ner dans l'ar - - - bre...

**Même mouv! animé.**

**avec entrain.**

**LA BORDERIE. *f***

s.

Non!

le P.

ou bien sous les ton - nel - les?

(avec joie)

s.

Oh! oui, dans l'ar - - - bre!

1<sup>er</sup> Gr.

Non!

(avec joie)

s.

Oh! oui, dans l'ar - - - bre!

2<sup>d</sup> Gr.

Non!

**avec entrain. 126 =**

1<sup>re</sup> B. non! sous les ton - nel - les! (donnant raison aux petites femmes)  
 CAUDAL *sf* ^

Non! dans l'ar - - bre! (d'un air décidé)  
 LE PATRON. *f* ^

Bien!

s. *sf* ^ Non! dans l'ar - - bre!

1<sup>er</sup> Gr. non! sous les ton - nel - les!

T. *sf* ^ Non! dans l'ar - - bre!

s. *sf* ^ Non! dans l'ar - - bre!

2<sup>d</sup> Gr. non! sous les ton - nel - les!

B. non! sous les ton - nel - les!

CAUDAL (ordonnant)

Il s'a - git..

*l'èger et très rythmé*

*p*



Ca. de nous ap por - ter de ton vin fa - meux en - tre mil .

LA BORDERIE.

1<sup>er</sup> Gr. T. Nous nous y connais - sons, Corbleu!

Ca. -le! Corbleu!

LE PATRON.

J'en - tends.

S. 2<sup>d</sup> Gr. B. Nous nous y connais - sons, Corbleu!

2<sup>d</sup> Gr. B. Nous nous y connais - sons, Corbleu!

(d'un ton rogue  
en sombrant la voix)

la B. Mais pas du bleu!

C. Don-ne du blanc,

le P. Du bleu! Soy-ez tran-

s.

1er Gr. (comme la BORDERIE)

T. Mais pas du bleu!

s.

2d Gr. (comme la BORDERIE)

B. Mais pas du bleu!

CAUDAL (continuant)

le P. -quil - le vous se - rez bien ser - vi! Puis, ce soir...

(légèrement)  
*p*

La B. *p* Nous re - vien - drons!

Ca. *p* Nous re - vien - drons! *f* Que vas - tu

le P. pour dî - ner, nous re - vien - drons!

(légèrement)  
*p*

S. *p* Nous re - vien - drons!

1<sup>re</sup> Gr. *p* Nous re - vien - drons!

T. *p* Nous re - vien - drons!

S. *p* Nous re - vien - drons!

2<sup>d</sup> Gr. *p* Nous re - vien - drons!

B. *p* Nous re - vien - drons!

(légèrement)

*sf p*

*sf p sf p sf p*

Ca. bien nous cui - si - ner?

le P. (avec empressement) Mais... tout ce que vous vou - drez...

*sf p sf p sf p*

Ca. *f* Une é - nor - - me fri - tu - - re!

1<sup>o</sup> P. *f* (vivement) Deux pou -

LA BORDERIE (réclamant)

Trois!

Ca. Ce se - ra

1<sup>o</sup> P. - lets Ma - ren - go, (réclamant) Plus un fort beau gi - got.

s. Trois!

1<sup>er</sup> Gr. Trois!

T. Trois!

s. Trois!

2<sup>d</sup> Gr. Trois!

B. Trois! (réclamant)

LA BORDERIE.

Ca. *(en charge)*  
 hon... C'est en - ten - dul C'est con - ve -

le  
 je vous le ju - re!

lu  
 - nu! *pp* C'est en - - ten - -

CAUDAL. *f* *(en charge)* *pp*  
 C'est en - ten - dul (sérieux) C'est en - - ten - -

le  
 C'est con - ve - nu! *più f*

s.  
 C'est en - - ten - - *pp*

1<sup>re</sup> Gr.  
 C'est en - - ten - - *pp*

T.  
 TOUS: C'est en - - ten - - *pp*  
*(en charge)*

s.  
 C'est en - - ten - - *pp*

2<sup>e</sup> Gr.  
 C'est en - - ten - - *pp*

B.  
 C'est en - - ten - - *pp*

*cresc.* *f* *pp*

Ba. *\_ du! C'est con - ve - nu!*  
 Ca. *\_ du! C'est con - ve - nu!*  
 S. *\_ du! C'est con - ve - nu!*  
 1<sup>re</sup> Gr. *\_ du! C'est con - ve - nu!*  
 T. *\_ du! C'est con - ve - nu!*  
 S. *\_ du! C'est con - ve - nu!*  
 2<sup>d</sup> Gr. *\_ du! C'est con - ve - nu!*  
 B. *\_ du! C'est con - ve - nu!*

CAOUDAL (tragico-comique)

**Large.** *ff* **Scherzo Modéré.**

*ir...*

**Large.** *Quant à toi, à volonté.* *ta-ver-nier du dia - ble!!..* **Scherzo Modéré.**

*sf* *sec.* *suivez.* 160 = *p*

(légèrement)

*mf*

Ca.

Si nous ne trouvons

*p*

Ca.

pas, \_\_\_\_\_ en nous mettant à ta - - ble, Des mets dé - li -

*p*

(en parodie)

*più f* *ff*

Ca.

-cats, onc - tu - eux, dé - li - ci - eux, et co - pi - eux. C'est toi qu'a -

*sf*

Ca.

-vec fu - rie et fré - - né - - si - - e

(légèrement,  
changeant de ton)  
*pp*

Cu. *pp*

Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou

*léger et très rythmé.*

(terrible)  
*f*

Cu. *f*

- pons — et man - geons, ... A la

(légèrement,  
changeant de ton)  
*pp*

Cu. *pp*

sau - ce tar - ta - re. Donc, a - gis

*cresc.* *f*

Cu. *f*

de ton mieux si tu ne veux, par nos es - to - macs creux, Ê - tre

*cresc.*



Ca. *sf* l'hôte du Styx ou de l'af-

LA BORDERIE. (en parodie)

Ca. *ff* C'est toi qu'a - -  
 S. *ff* Té - - na - - re!  
 1<sup>re</sup> Gr. *ff* C'est toi qu'a - -  
 T. *ff* C'est toi qu'a - -  
 S. *ff* TOUS: C'est toi qu'a - -  
 (en parodie)  
 2<sup>d</sup> Gr. *ff* C'est toi qu'a - -  
 B. *ff* C'est toi qu'a - -

8<sup>o</sup> basso

1<sup>re</sup> B. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,  
S. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,  
1<sup>er</sup> Gr. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,  
T. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,  
S. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,  
2<sup>d</sup> Gr. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,  
B. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,  
3<sup>e</sup> b.

1<sup>re</sup> B. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
CAUDAL. *pp*  
S. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
1<sup>er</sup> Gr. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
T. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
S. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
2<sup>d</sup> Gr. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
B. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -  
*pp subito*

**Large (Récitatif)** (retenant le Patron)  
(et tragiquement.)

La.  
B.  
*pp* *pp* *f*  
-pons — et man — geons! Il y va de la vi — e!

Ga.  
*pp* *pp* *più f* (de même) *mf* (avec volubilité)  
-pons — et man — geons! Écoute encor: Il faut que notre  
(pressé et voulant)  
(retourner à ses affaires)  
**LE PATRON.** *f* (il est retenu par LA BORDERIE)

C'est promis!

S.  
*pp* *pp*  
-pons — et man — geons!

1<sup>er</sup>  
Gr.  
T.  
*pp* *pp*  
-pons — et man — geons!

S.  
*pp* *pp*  
-pons — et man — geons!

2<sup>d</sup>  
Gr.  
B.  
*pp* *pp*  
-pons — et man — geons!

**Large (Récitatif) 56 =**

*p* suivez.

**1<sup>o</sup> Tempo.**

**Animé avec entrain.**

*f* *pp* (assez long) *ff*

ou la — Ah! ah! ah!

(tragique) (éclats de rire)

table soit servie à sept heures... ou la mort! — ou la — Ah! ah! ah!

(sans retenir) (impatience et pressé, coupant la parole:) (parlé fort, sans expression)

mort!

ou la — Ah! ah! ah!

(éclats de rire)

ou la — Ah! ah! ah!

ou la — Ah! ah! ah!

(éclats de rire)

ou la — Ah! ah! ah!

**1<sup>o</sup> Tempo. 126 = ♩.**  
**Animé avec entrain.**

*f sec.* *pp* *pp* *f sec.* *ff*

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(aux garçons)  
*f*

Qu'on ap - por-te d'abord

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*léger.*  
*p*

*p*

le P.

des bis - cuits et du vin... al - lez! cou -

*sf.* *p* *sf.* *p*

Detailed description: This system contains a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics 'des bis - cuits et du vin... al - lez! cou -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings *sf.* and *p* are present.

CAUDAL (réclamant de loin) LA BORDERIE (de loin)

Par i - ci les bis - cuits! Et le .

(vivement: aux garçons)

le P.

- rez! Dé.pêchez et ser - vez!

Detailed description: This system features two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line is for CAUDAL (réclamant de loin) with lyrics 'Par i - ci les bis - cuits!'. The second vocal line is for LA BORDERIE (de loin) with lyrics 'Et le .'. A piano part is written below the vocal lines. A dynamic marking '(vivement: aux garçons)' is placed between the vocal lines. The piano accompaniment includes a bass line with a rhythmic pattern and chords. Dynamic markings *f* and *p* are used.

LE PATRON.

li B.

vin?.. Voi - là! voi - là!

Detailed description: This system contains a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics 'vin?.. Voi - là! voi - là!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking *f* is present.

**avec ampleur.**  
CAUDAL. *f*

**Plus lent.** *mf* *bien chanté*

At - ten - ti - on, — — — — — croy - ez ma — — — — — vieil -

**avec ampleur.** **Plus lent.** *p*

*br.* *rall.* *p* *ten.* **1<sup>o</sup> Tempo. Animé —** *f*

— les — — — — — se qui re - gret - te bien — — — — — ses — — — — — vingt ans.... A - mu -

**1<sup>o</sup> Tempo. Animé —**

suivez. *pp* 126 =

**beaucoup d'entrain.**

— sez - vous quand il en est temps:

**beaucoup d'entrain.** *più f* *sf sec.*

(levant son verre) *più f*

A la san - té de la — — — — — jeunes — — — — — se!

*sf sec.* *f* *più f* *sf sec.*

LA BORDERIE.

(vibrant et gaïment)

A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

Ca.

TOUS: (vibrant et gaïment)

O\_hé!

s.  
1<sup>re</sup> Gr.  
T.  
s.  
2<sup>d</sup> Gr.  
B.

A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

A la san\_té de la\_ jeunes - - - se! O\_hé!

*f sec.* *pù ff*

la  
B.

o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! —

Ca.

o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! —

s.  
1<sup>re</sup> Gr.  
T.  
s.  
2<sup>d</sup> Gr.  
B.

o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! —

o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! —

o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! —

o\_hé! o\_hé! o\_hé! o\_hé! En a - vant! —

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf*



Des musiciens ambulants traversent le restaurant et s'arrêtent dans le fond du jardin. —

**Même mouv!**

8

*ff* (3 Musiciens ambulants:  
Une Clarinette, un Cornet à pistons, un Tuba)

8

les musiciens s'éloignent tout en jouant.

*sf* *mf* *p dim.*

(JEAN a paru et vient d'être aperçu par CAUDAL)  
CAUDAL (à JEAN)

un peu retenu.

Tiens, vous voi - là!

un peu retenu.

ORCHESTRE.

JEAN (qui s'est approché,  
saluant) *mf*

CAUDAL.  
(de bonne humeur) *f*

Mes - sieurs!... La ren - contre op - por - tu - ne!

**Modéré.** 69 = 

(avec enjouement)

Ce. 

**Modéré.** *bien chanté, en dehors.* Ces che - veux, ——— ce

*mf* 

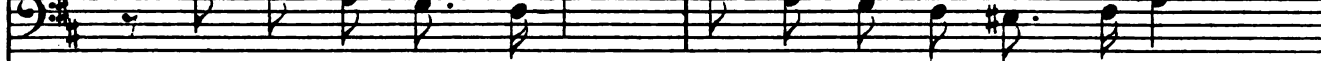
*mf* *p* *sf*

Ce. 

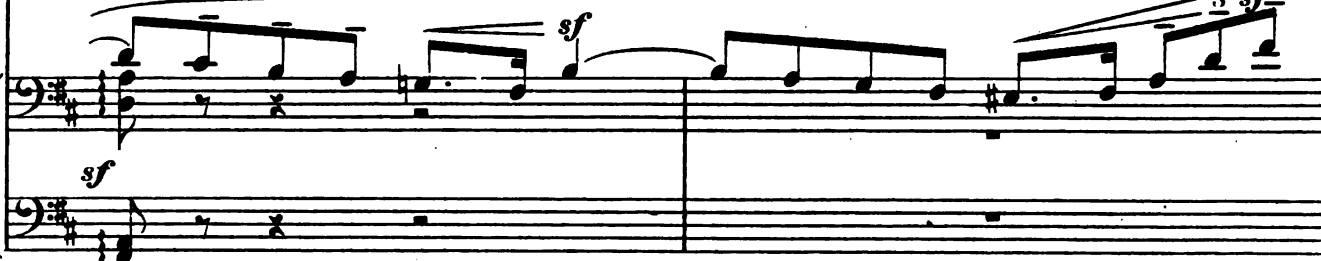
teint de so - leil ——— Si jeu - - - ne et si vermeil,



*sf*

Ce. 

Pour eux je don - ne - rais ——— bien plus que ma for - tu - - -



*sf* *sf* *3 sf*

**LA BORDERIE.**  
(à JEAN) *mf*

Ce. 

— - - - - ne! Vous ha - bi - tez par i - ci?



*p* *p* *cresc.* *sf*

**plus calme. 66=♩**  
(tendre et simple)

JEAN. *p*

Là, tout près!... J'ai - me les bois et

**plus calme. pp**

*più f*

leurs ombrages frais, on vit mieux qu'à Paris, et tran - quil - le on res -

*p dol.*

*mf* *p*

**très retenu.**

*pp*

- pi - re l'air em - bau - mé dans un calme in - fi - ni.

**très retenu.**

*pp*

**Lent.** CAUDAL. (familièrement) (à JEAN) (négligemment.) *mf*

Tou - jours a - vec Sapho? Sa - pho?.. Mais oui, Fanny!

**Lent.** JEAN (très surpris et ne comprenant pas.) *mf* CAUDAL. (naturellement) *più f*

**a Tempo I!**

*più pp*

(avec un sourire:  
sur le ton de la  
chanson de l'atelier)

**Plus animé.**

Ca. *f* Fanny Legrand, Sa - pho, le beau mo - dè - le.

**Plus animé. 88 =  $\text{♩}$**

*mf* *f*

JEAN (à part:)  
(dans un affreux cauchemar)

(d'une voix  
étouffée)

(sombre)

*sf* Quoi! *p* Sapho, *f* ma Fan - ny!.. *p* La — Sa -

*pp* *sf* *mf*

(vivement et avec répulsion)

(après avoir hésité)

*mf* -pho!.. *dim.* c'était el - le! Non,.. c'est fi -  
**a Tempo-agité.** à volonté.

*pp* *sf* *pp*

suivez. *sf* *pp*

(nerveusement  
et vivement)

CAOUDAL.  
(reprenant)

*p* - ni... je ne la vois plus. *f* Elle est jo - li.e... et pi - re!..

*p* *mf*

suivez. *p*

(narquoisement)  
et légèrement

*dim.* **Plus lent.**

On ne la quit.te pas — fa.ci.le - ment.  
sans retenir. **Plus lent. 52 = ♩**  
*expressif et sombre.*

(plus assombri)

*sf* *sf* *expressif.*

El.le s'at.tache à vous, et l'on souf.fre pour el. . . le.

*pp sf pp sf*

8<sup>e</sup> basso. ↓ 8<sup>e</sup> basso. ↓

**Moins lent.** **LA BORDERIE** (avec suffisance)

*più f*

(reprenant l'air  
narquois et léger) *mf* La ruptu - re toujours fut ter.rible et cru,  
sans retenir.

L'amour de Sapho cau - sa plus d'un tourment.

**Moins lent. 60 = ♩**

*p mf dim.*

8<sup>e</sup> basso. ↓

JEAN. (à part, avec trouble)

Ah! mon Dieu!

el - le.

(léger et farceur)  
*mf*

Vraiment en ménage elle a peu de bien mesuré.

Ténors. 1<sup>er</sup> GR.  
*mf*

(entr'eux, en souriant) Tiens, Sa - pho!..

Barytons. 2<sup>d</sup> GR.  
*mf*

Tiens, Sa - pho!..

*p*

*f* *sec.*

Même mouv. sans presser. LA BORDERIE.

*sf*

chan - ce...

(se rappelant)  
*mf*

Puis, un jour, ce graveur...

*sf*

Fro -

Même mouv. sans presser. 60 =

*mf* *crese.* *f* *pp*

ment!

N'eut-il pas la démen\_ee, De faire un faux billet... et ce

*f* *pp* *f* *p* *dim.*

*più f* *p*

fut la pri\_son... Ah! je la vois en\_co\_re,

*f* *p*

*più f*

Envoyant un baiser à ce pauvre gar\_çon, criant: Je l'aime, je l'ado\_re!

*f* *p* *f* *sf*

*più f* *expressif.*

(très vibrant)

Ca. Cou-ra - ge! nous nous re-ve-rions! M'ami, M'ami, je suis ta fem - me,

*sf* *pù f* *sf*

Ca. ta fem - - me, Et de tou-te mon à - me! M'a-mi! oui! nous -

*sf* *mf*

en cédant. JEAN (à lui-même, brisé, comme égaré) LA BORDERIE (riant)

M'ami!.. M'ami!.. Je l'es-

Ca. - nous ai - - me - rions! (à LA BORDERIE, en riant) Fini, maintenant!

en cédant. a Tempo. suivez. *p* *pp* *p* *pp*

*mf*



La B. -pè - re!

Ca. Elle doit être chez son père, à la campagne, avec son en-

*mf* *p* *sf* *p*

La B. *più f* (achevant) oui, le fils de ce pauvre Froment.. JEAN (vivement) Son enfant!..

Ca. -fant, Qu'avez-

suivez.

**a Tempo.** JEAN. (haletant) *mf* (Toute cette déclamation d'une voix sourde mais très énergique) *p*

Ca. -vous? Je vous men-tais, oui!..

**a Tempo.** (mouvements divers de TOUS)

*pp*

*crescendo.*

depuis un an, auprès de cette fem - me j'a - vi - lissais mon â - me, grisé par le men -  
**en animant peu à peu.**

*crescendo.*

*più f* (avec effort) *p* (sans force) *pp* (anéanti)

- son - ge, et lui donnant mon cœur, croyez-moi! j'ignorais tout, ma paro - le d'hon -  
**en cédant.**

*più f* *f*

*rall.* (se redressant moralement et avec éclat) *f*

- neur!... — Je vous a - vais men -  
**plus large.**

*rall.* *mf* *pp* *pp*

*plus animé.*

- ti, mais vrai Dieu! je vous ju - re que tout est fi - ni désormais; Je la mépri - se  
**plus animé.**

*f* *sf sec.* *f* *sf sec.* *sf* *p* *sf* *p*

*suivez.*

en cédant.

rall.

a Tempo.

(FANNY à ce moment, paraît, radieuse.)

J. au-tant qu'autrefois je l'ai - mais. CAUDAL (l'apercevant)

en cédant.

rall.

a Tempo.

Grands Dieux! Sa-

en animant.

en serrant beaucoup.

FANNY (comprenant tout, à part, frappée, atterée.)

J. (il va se jeter sur elle et s'arrête brisé.) Ils ont par - lé.. les lâ-ches!..

Sapho!

LA BORDERIE (interdit)

Ca. -pho! Sapho!

-pho!

Sapho!

S. \*

Sapho!

T. Sapho!

AMIS et AMIES.

TOUS: (interdits)

Sapho!

S. \*

Sapho!

2<sup>e</sup> Gr. Sapho!

en animant.

en serrant beaucoup.

B. Sapho!

\*\* on supprime les voix de femmes jusqu'à la fin de l'acte.

JEAN. *f* *pp* (d'une voix rauque, terrible et contenue) *Modéré. f* (à FANNY, avec la plus grande violence)

Quelle in - fa - mi - e!... Je t'ai te - nue en - tre mes (très déclamé) (et déchirant)

*p* *Modéré.* suivez.

*a Tempo. 52 = ♩* (expressif) *dim.*

bras, Et je tap - pe - lais mon a -

*a Tempo.* *f* *sf* *p*

*f* *rapide et fougueux.*

*pp* *f* *f* *très déclamé* (et déchirant)

- mi - - - e!.. non! non! Je ne me dou - tais pas, hé -

*pp* suivez.

*a Tempo.* (très expressif) *dim. pp*

- las, qu'u - ne fem - me pou - vait ain - si briser une â - me!... en cé - dant.

*a Tempo.* *f* *sf* *p* *pp*

*f* *rapide et fougueux.* *pp* 8<sup>va</sup> basso.

(haletant) *sf* *p* *più f* (la voix pleine de sanglots)

ah!.. j'ai honte! je souffre, et je voudrais par - tir, — Rachetant mon er -

**Un peu plus animé. 60 =**

*cresc.* *più f* **en animant toujours.**

- reur — par un cruel mar - tyr, — Et maudire à ja - mais — le nom de cet - te

**en animant toujours.**

*rall.* *f* **a Tempo I!** (*avec émotion*) *p* *f*

fem - me! Fan - ny, — moi qui t'ai - mais. — Fan -

*rall.* **a Tempo I!** 52 = *sf* *pp* *expressif.*

*p* *sf* *p* *sf* *p*

- ny, — maintenant je sais tout: Je connais d'aujourd'hui — ton pas.sé misé -

(avec emportement) *più f* (désespéré) *ff*

- ra\_ble Que tu m'avais ca - ché. En cap\_ti - vant mon cœur, tu sur\_pre -

(violent et ironique) **rall. avec agitation.** (chaleureusement)

- nais ma foi... Fanny! Fan - ny! tu te ri\_ais de moi! Ma ten -

**rall. avec agitation.**

suivez.

- dres\_se.. est changée en dé - goût, Redeviens la Sa - pho, redeviens leur maî -

(terrible) *più f* **a Tempo.** *fff* *fff*

- tres\_se, Tu m'entends, Je sais tout! Je sais tout!

**a volonté. a Tempo.**

suivez. *fff sec.* *fff sec.* *fff sec.*

FANNY (insolente, mais  
très calme)

**Lent.** *mf* *piu sf*

C'est fi - ni, n'est-ce pas, ... tu te fâ - ches... C'est bon!

**Lent.** *pp* *sempre pp* *sf sec.*

**plus animé.**  
(brusquement) (très nerveuse)

Re - tourne chez les tiens... Il fal - lait que ça se termi - ne, c'est fait! Va

*sf sec.* *f sec.*

**avec animation.**  
(se montant)

donc retrouver la cou - si - ne, à moi tu ne pen - se - ras pas... Tu se -

**avec animation.** 100 = ♩.

*f* *p* *f* *p*

(ironiquement, lestement) *p* *sf* *p*

- ras bien heureux là - bas, Tu vi - vras tranquille entre ton pa - pa,

*f* *p* *p* *p*

*sf* *p* (avec vigueur) *sf*

tu maman. Allons... dé - cam - pe... Fi - le.

(très violent) *pu* *f* **Assez Large.**

Je te don.ne con - gé... Va - t - en! \_\_\_\_\_

**LA BORDERIE (à SAPHO, lui désignant JEAN)**

Vois! \_\_\_\_\_ Sa -

**CAOUDAL (ainsi que LA BORDERIE)**

Vois! \_\_\_\_\_ Sa -

**1<sup>re</sup> Sop.** *ff* Vois! \_\_\_\_\_ Sa -

**1<sup>er</sup> GROUPE.** Vois! \_\_\_\_\_ Sa -

**Ténors.** *ff* Vois! \_\_\_\_\_ Sa -

**(TOUS: à SAPHO, désignant JEAN.)** Vois! \_\_\_\_\_ Sa -

**2<sup>de</sup> Sop.** *ff* Vois! \_\_\_\_\_ Sa -

**2<sup>d</sup> GROUPE.** Vois! \_\_\_\_\_ Sa -

**Barytons.** *ff* Vois! \_\_\_\_\_ Sa -

**AMIS ET AMIES.**

**Assez Large. 54 = ♩**

*ff*



JEAN (d'une voix étranglée par l'émotion)

The musical score consists of eight staves. The top staff is the vocal line for Jean, starting with a *mf* dynamic and the lyrics "Eh bien!..". The second staff is for the 1st Bass (1a B.), the third for the 1st Alto (1a Ca.), the fourth for the 1st Soprano (1a S.), the fifth for the 1st Tenor (1a T.), the sixth for the 2nd Soprano (2a S.), and the seventh for the 2nd Bass (2a B.). All these vocal staves feature a *ff* dynamic and the lyrics "-pho! Vois! Sa - pho!". The eighth staff is the piano accompaniment, featuring a *sec.* (secco) texture with *sf* (sforzando) accents and *m.g.* (mezzo-giochiato) markings. The piano part includes complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes.

en cédant.

*più f*

(affolé de désespoir)

*b<sup>b</sup>*

J.

1a. *ff*

Ca. *ff*

S. *ff*

4<sup>e</sup>

Gr. T. *ff*

Gr.

S. *ff*

2<sup>d</sup>

Gr. B. *ff*

Gr.

*ff*

FIN ↓

**Plus animé.**

FANNY (terrifiée)

(lui criant désespérément).

**rall.**

*fff*

Ah! \_\_\_\_\_

Mà - mi! m'ami! ils t'ont men -

(JEAN s'éloigne précipitamment)

- dieu!

**Plus animé.**

**rall.**

*fff*

*sf*

suivez.

**a Tempo plus agité.**

**en animant.**

- ti!

**a Tempo plus agité. 92 = ♩**

**en animant.**

**en cédant.**

FANNY. (folle de rage)

**a Tempo I<sup>o</sup> (sans presser)**

*mf*

**en cédant.**

Mais maintenant...

**a Tempo I<sup>o</sup> (sans presser)**

*sfp*

( s'avancant et s'animant davantage )

qu'il est par-ti,...

Messieurs les beaux par-leurs, les malins, les bra-

va-ches...

Non, je ne vous crains pas, vous ê-tes tous des

en cédant.

en cédant.

a Tempo.

là - - - ches!

LA BORDERIE. *sf*

TOUS: (ironiquement) CAUDAL. Tu nous in-sul-tes,

AMIS DU 1<sup>er</sup> GROUPE. Ténors. (les amis seulement, avec CAUDAL et LA BORDERIE) Tu nous in-sul-tes,

AMIS DU 2<sup>d</sup> GROUPE. Barytons. Tu nous in-sul-tes,

a Tempo.

66 =

TOUS: (riant aux éclats)

1a B. *toi!* *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

Ca. *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

1<sup>re</sup> Gr. *toi!* *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

2<sup>e</sup> Gr. *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

8

FANNY (essoufflée, au comble de la rage)

*Et vous.. sa..vez... pourquoi... très en mesure.*

1a B. *ah!*

Ca. *ah!*

1<sup>re</sup> Gr. *ah!*

2<sup>e</sup> Gr. *ah!*

8

*ff* *ssf* *ssf* *m.d.* *p* *pp*

F.

Mon bonheur, vous a fait... en vi - e...  
très en mesure.

*pp*

*p*

**Même mouv! - pas plus lent. 66 = ♩**

(bien chanté et attendrissant)

F.

Cet en - fant dont l'a - mour a - vait chan - gé ma vi - e, Par

**Même mouv! - pas plus lent.**

*p*

F.

*più f. très expressif. dim.*

vo - tre fau - - - te m'a quit - té - - e. I - ci l'on s'est van -

*f*

*p*

F.

- té Ra - con - tant tout, ma hon - te, ma mi - sé - re, E - ta -

*sf*

*dim.*

*f*

*più f*

F. *(h)*  
 - lant au grand jour au-tant de lâ-che-té!  
*cresc*

(à LA BORDERIE; violent) *(très émue)*  
 Et toi, vi-pè-re, *mf* *p*  
 Toi qui m'as fait tant pleurer,  
 un peu retenu. *p*

*più f*  
 tant souffrir, Ta haine est donc i-nas-sou-vi-e, Puis-qu'en brisant mon  
*sf*

*(avec élan)*  
 cœur qui se ré-gé-nè-rait, *sf* *più f*  
 Tu me prends plus que la vi-e! Hé-

**a Tempo.**

(avec âme)

*mf* *sf*

las!.. Je ca\_chais mon a\_ avec une exaltation croissante.

**a Tempo.**

*p* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

mour comme on cache un tré - sor, Vous me l'a -

*p* *dim.* *più f*

*dim.* *cresc.* *sf*

- vez vo - lé, mais je veux vivre en - cor, Pour vous mau -

*sf* *sf*

*sf* *sf*

sem - pre cre -

*sf* *sf*

sem - pre cre -

*sf* *sf*

scen - - do - - en serrant. en cédant. (déchirant)

- di - re tous, Et vous fai - re souf - frir ce que souf - fre mon

scen - - do - - avec la voix. en cédant.

suivez.



**a Tempo.**

F. *f* *sf*  
ê - - tre! Laissez-moi, dé\_sor -

1a B. *sf*  
Sa-pho!

Ca. *sf*  
Sa-pho!

1<sup>re</sup> Sop. *sf*  
Sa-pho!

1<sup>er</sup> GROUPE.  
Ténors. *sf*  
Sa-pho!

TOUS.  
2<sup>d</sup> Sop. *sf*  
Sa-pho!

2<sup>d</sup> GROUPE.  
Barytons. *sf*  
Sa-pho!

**a Tempo.** *sf*  
8- *sf* *sf*

AMIS ET AMIES.

(avec virulence et précipitation) **en cédant.** **rall.** - - - -

F. *p* - mais mon âme est mor-te pour ai-mer... **en cédant.** **rall.** *expressif.*

**a Tempo.** (très déclamé) (avec un suprême effort et un rire atroce) (parlé-hurlé, rauque)

F. *sf* Mais, je vous bais!.. *fff* Ca - nail - - - les!.. *fff* canail - les!..

**a Tempo.** *sf* **suivez.** **suivez.**

**a Tempo - agité. 66 = ♩**

*fff* LE RIDEAU descend précipitamment...

**rall.** *fff sec.*

8<sup>va</sup> basso. Fin du 3<sup>e</sup> Acte.

# ACTE IV

En Avignon.

**Lent. 50 = ♩**

**PIANO.**

*p* *f* *pp*

*bien chanté.*

*p* *p*

**RIDEAU.** **rall.**

*mf* *dim.* *pp*

**Très lent.**

VOIX D'HOMMES ET DE FEMMES.  
(dans le très lointain) *ppp*

**Très lent. 40 = ♩.**

O ma-ga . . li, ma tant ai . ma . . do,

(JEAN rêve, pensif, triste)

*dim.*

Voix. me . te la testo au fe . . nes . . trou!

*ppp* *m.d.* *p*

**Très modéré. 50 = ♩.**  
(presque le mouvt précédent)

Au loin - joueurs de flageolets et tambourinaires.

*ppp*

*dim.*

**Très lent.** LES VOIX (encore plus éloignées) *pppp*

Voix. *pppp*

*rall.* **Très lent.** 40 = ♩. *poco* Es. cou- to un pau a- questo au- ba - - do

ORCHESTRE. *p* *pp* *pp*

Voix. *dim.*

De tam- bou- rin e de- vion- loun.

*ppp* *pppp*

**Assez large.** (DIVONNE laisse IRÈNE continuer le service et vient vers son fils avec un mouvement de maternelle compassion)

60 = ♩

*f* *p* *f* *fp* *f*

DIVONNE (frappant doucement sur l'épaule de Jean) *mf* JEAN. (levant les yeux) *più. f* DIVONNE. *p*

*mf* en animant. - - - - - a Tempo. *p*

Eh bien? Mè- re!.. Pitchoun!

plus animé. 84=♩

*dim.* *più f*

Tu dé-tour-nes la té-te! Réponds-moi, voy-ons,  
**plus animé.**

suivez. *p*

*cresc.* **JEAN.** (troublé) *mf* **DIVONNE.** *più f* (intimement) *mf* *p*

qui l'arrê-te? Je ne sais... Vé, ne mens pas! Ra-conte un peu... là-bas, quelque  
**sans presser.**

*cresc.* *più f* *f* *p*

**JEAN.** **DIVONNE.**

cho-se, j'en suis bien sû-re... Rien, rien, je vous l'as-su-re... Té, ce

*f*

**JEAN.** (avec vivacité) **DIVONNE.** *mf*

brus-que re-tour!... Tu te savais... Non! non! Quel-que mauvai-se

*p* *f* *f* *p*

en cédant. un peu retenu.

(caressant)  
*f* *p*  
 D. fem-me qui me prenait ton â-me, quelque méchant a-mour!.. ne ca-che rien à ta maman Di-  
 en cédant. un peu retenu.

en cédant. rall. - - - a Tempo.

*p* *dol.* JEAN (résolument)  
 D. -vou-ne, tu sais comme el-le l'aime, et qu'au fond elle est bon- - - ne... Eh  
 en cédant. rall. - - - a Tempo.

J. bien, vous m'a-vez de-vi-né. Mais, c'est fi-  
*f* *p*  
*f* *allegro* *sp*

DIVONNE.

JEAN.

*f* *più f*  
 J. -ni. Tu crois? C'é-tait u-ne fo-li-e qu'aujourd'hui je re-  
*f* *sf*  
*f* *allegro* *sp* *f*

*mf* *dol.* *p* **un peu retenu.**

-gret - te.. et que j'ou - bli - - e. Di - - tes, maman, m'avez-

*dim.* *p* **un peu retenu.**

**rall.** **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

**DIVONNE** (avec une tendre effusion)

vous par - donné? Te pardon - ner, pe - tit! C'est dé - jà fait, je t'ai - - me.

**rall.** **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

suivez.

**Très modéré.** 58 =  $\text{♩}$

(doux et tendre)

*p*

Et mon cœur, — pour le tien, — don - ne - rait — tout son

**Très modéré.**  
*expressif et soutenu.*

*p* *m.g.*

**JEAN** (avec âme)

*p* *p* *sf*

sang. — Si vous li - siez au pro - fond de moi - mê - me, ah!

*mf* **sans presser.**

*più p* *p*



en cédant. a Tempo.

DIVONNE. *mf* *p*

U - ne ma - man de - vi - - - ne

*più f* *più dol.*

J. vous ver - riez ce que le mien ressent.

en cédant. a Tempo.

*mf* *p* suivez. *p*

D. tout, les cha - grins, - les - - a - - lar - mes... *mf* oui, pour

J. Pour les par - ta - ger. *sf*

*sf* *sf* *sans presser.* *più f* *sf*

bien chanté, expressif.

D. les chas - ser, Et d'un fils ef - fa - cer les lar - mes Par un bai - - *rall.* *pp*

*rall.* *sf* *pp* *m.d.* *sf* *m.d.* *pp*

**a Tempo. très calme.** *mf*

-ser! Al - - lons.. pas de fai - bles - se Et

**a Tempo. très calme.** *p*

**en retenant.**

si par ins-tants la tris-tes - se te prend en - cor, Dis-moi tout, n'est-ce

**en retenant.** *piu f* **en cédant.** *p*

**JEAN (avec âme)** *f* **rall. - - - dim.**

pas? Ou-vrez - moi donc bien grands vos bras...

**plus lent.** *f* **rall. - - -** *p*

**DIVONNE (l'attirant à elle)** **a Tempo I?** *mf* *pp*

Viens, mon pe - tit, que je te pres - se, que

suivez. **a Tempo I?** *dim.* *p* *pp*

U. *p* je te pres - se comme au - tre - fois, comme au - tre - fois Lors -

J. *p* JEAN. *p* comme au - tre - - - fois... *mf* à vo - tre

*p* *mf sans presser.* *p*

U. *p* qu'à ma voix tu t'en - dor - mais cha - que soir dans ta ber - - - ce. *rall.* *p* *dim.* ?

J. voix... Je ne sens plus, en - fin, de cha - grin!

*mf* *p* *sf* *rall.* *p* suivez.

**a Tempo.** *pp* Cal - me - toi, mon pauvre en - - fant!.. Plus de re - grets, plus de co -

J. *p* C'est fi - ni!... *più f* c'est fi - ni!.. Plus de re - grets, plus de co -

**a Tempo.** *dol.*

*pp*

U. *sf* - *p*  
 -lè - res. Nous res - te - rons, tou - jours en - sem - ble!..

J. *sf* - *p* (tendrement) *p*  
 -lè - res. en - sem - ble!.. en - sem - ble!..

*sf* *p*  
*mf*

U. *più f* *sf* *sf* *pp* *rall.*  
 Tou - jours nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou -

J. *più f* *sf* *sf* *pp*  
 nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou

*più f* *sf* *pp* *rall.*

**Lent.** *p* *pp* (heureuse) **subitement animé et joyeux.**  
 -jours! — Tou - jours! — Cou - rons pré - ve - nir ton

J. *p* *pp*  
 -jours! — Tou - jours! —

**Lent.** *dol.* **subitement animé et joyeux.**

*sf*

p. pé - re; ah! qu'il se - ra joy - eux de voir en - fin re - naî - tre dans tes

*sp*

yeux, Les - poir des jours meil - leurs et des moments heu - reux!.. — Mon - ché -  
**en animant encore.**

*sp* *più f* *sf*

**JEAN. *expressif.* rall. Modéré.**  
 (DIVONNE s'éloigne)

ri! Ma bon - ne mè - re!..

**rall. Modéré. *expressif - bien chanté.***

*sf* *sf* *p*

(Lorsque DIVONNE s'est éloignée, IRÈNE, qui vient de reparaitre, va vers JEAN qui, aussitôt sa mère partie, semble avoir repris le cours de ses amères réflexions.)

un peu agité.

IRÈNE. (d'abord, timidement)  
(à JEAN) *mf* *3 dim.* *p* *più f* *3* *dim.* *3*

un peu agité. (sans presser) Vous souffrez donc?.. pourquoi songer ain-

JEAN (préoccupé)

IRÈNE (cherchant à le faire sourire)

(gentiment)

1. -si? Dites-moi. Pas à vous! Mais je suis votre a - mi - e, souvenez -  
en cédant.

un peu retenu.

1. vous: «Saint-Joseph — et Ma - ri - e...» Quel

un peu retenu.

en cédant.  
*dim.*

Assez lent. 42 = ♩.  
(avec une touchante simplicité)

1. est vo - tre sou - ci?... Si j'a - vais un jour quelque pei - ne, Pour  
en cédant. Assez lent.

sans lenteur. 56=♩.

1. *p*  
la con-ter — je m'en i-rais — vers mon — a - mi, — je lui di -

*pp* *più f* *p*

1. *f*  
-rais — Le — cha - grin dont mon â - me est plei - ne.

*cresc.* *più f* *p* *pp*

42=♩. *pp* **en cédant.** (tendrement) (simplement) *p* *dol.* (avec élan) *f*

Si j'a-rais un jour quelque pei - ne.. j'i-rais... vers mon a - mi. — Ji -

**en cédant.** **a Tempo I!**

*pp* *mf* *p*

**un peu animé.** 66=♩. *p* *più f*

1. -rais! — sans doute il me prendrait la main, — Il me — di -

**un peu animé.**

(avec âme) un peu retenu. *dol.*

-rait u - ne pa - ro - le qui fait sou - ri - re, vous con -

un peu retenu.

en cédant. un peu plus animé. *più f*

- so - le... Et rend plus doux le len - de - main. Ce se -

en cédant. un peu plus animé.

*cresc.* (chaleureusement)

-rait un ray - on d'au - ro - re Qui dis - si - pe - rait mes - tour -

*cresc. più f*

*cresc.* en cédant un peu. *sf*

- ments, ah! Mon cœur fleuri - rait en co - re Sous le clair baiser du prin -

en cédant un peu.

*cresc. più f* *sf* suivez.



**a Tempo I<sup>o</sup> animé.**

rall.

plus lent qu'au début.

*tempo!*  
**a Tempo I<sup>o</sup> animé.** *f* *m.g.* *p dim.* *pp* *mf*

Si j'avais un jour quelque plus lent qu'au début.

en cédant.

(tendrement)

**a Tempo I<sup>o</sup>**  
(simplement)

*ad.*

**Agité.**

*pp* *p* *p* *mf* *sf* *p*

pe - ne.. j'rais... vers mon a-mi. J'rais!

**Agité. 144 = ♩**

en cédant.

**a Tempo I<sup>o</sup>**

*p* *pp* *sf* *p*

(CÉSAIRE accourt, bouleversé)

**CÉSAIRE.**

(avec précipitation)

**JEAN.**

(vivement) *mf*

Jean! Mon père!

**IRÈNE (troubée)**

**CÉSAIRE** (avec une vivacité affectueuse)  
(à IRÈNE)

Mais..

qu'avez-vous?

Vat-en vi - te re-trou-ver Dixon-ne!

Rien!

1. *Vous semblez en cour\_roux.. Et..*

*rien, o.bé.is, ma pe - ti - te! Va,*

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Vous semblez en cour\_roux.. Et..". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "rien, o.bé.is, ma pe - ti - te! Va,". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with dynamic markings like *sf* and *f*.

*(très troublé, la renvoyant)* *(IRÈNE s'éloigne)*

*va donc... et lais - se nous!*

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "va donc... et lais - se nous!". Above the staff, there are performance instructions: *(très troublé, la renvoyant)* and *(IRÈNE s'éloigne)*. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with dynamic markings like *f*.

*JEAN (comprenant)*

*(à JEAN) (toujours avec agitation)* *Elle est là, Sa -*

*Mon pauvre en\_fant! là! chez nous, elle ar\_ri - ve! te demandant.*

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Elle est là, Sa -". Above the staff, there are performance instructions: *JEAN (comprenant)* and *(à JEAN) (toujours avec agitation)*. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "Mon pauvre en\_fant! là! chez nous, elle ar\_ri - ve! te demandant.". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with dynamic markings like *sp* and *lp*.

**CÉSAIRE.**

-pho! Pour i - guo -

**en cédant un peu. a Tempo.**

-rer ton amour impru - dent, — je n'ai pas l'âme assez na - î - ve. Du coura - ge, sur -

**en cédant un peu. a Tempo.**

**JEAN.**

-tout! Oh! dé - sor - mais, je serai coura - geux... je trem - blais tout à l'heu - re,

*più f*

Mais main - te - nant, qu'elle me - nace ou pleu - re, Je ne fai - bli - rai pas...

**a Tempo.**

(CÉSaire s'éloigne)

pè-re... je le pro-mets!

**a Tempo.**

(FANNY, qui s'avance lentement, regarde autour d'elle)

**en cédant peu à peu. - - - - rall.**

(Elle aperçoit JEAN, va vers lui très vite, comme pour lui sauter au cou.)

**en animant.**

**Lent.**

(Elle s'arrête)

*sf* *cresc.* *sf* *mf*

*m.d.* *p*

*sf* *m.g.*

Ped.

**Très modéré.**

FANNY (avec la plus grande douceur)

(un silence)

**Très modéré. 63 = ♩**

Ne m'en veux pas d'être ve-nu-e. Lon ne se quitte pas sans les derniers a.dieux.

*più f*  
Loin de toi je souffrais d'une peine inconnue... *p* Maintenant, je te vois, je vais *più p*

*pp* *più f* *dim.*

*dol.* mieux. — JEAN (très ému intérieurement et voulant paraître indifférent) Tu dis vous! Je suis (vivement et avec une tristesse inquiète) (fatiguée, épuisée)

*mf* *mf* *sf*

Je ne vous en veux pas.

*pp* *mf* *sf*

*più f* (nerveusement) *sf* *p*

las... J'ai tant pleuré. Je ne sais pas comment je suis vivante et sans retenir.

*mf* *sf* *mf* *sf*

*dim.* *sf*

parle en core en ce moment. Toute autre en fut morte à ma place.

*p* *sf*

(anxieusement) *più f* - *dim.* (JEAN ne répond rien) *p*

Je suis changé - e?.. oui... n'est-ce pas? à volonté.

*p* suivez. *pp* suivez.

JEAN (rompant sèchement cette conversation) *mf* FANNY (avec le plus affectueux sentiment) *più f*

Toujours vous ha.bi.tez là-bas?.. Mais où veux-tu que

*a Tempo.* *le chant, un peu en dehors.. expressif.*

*p* *p* *sf*

*più p*

j'ai - - - le?.. J'ai là des sou - ve - nirs qui me font es - pé - rer.

*dim.* *p* *sf* *dim.*

*pp* *pp*

*expressif.*

Et par - fois, ces - sant de pleu - rer, - Le ma - tin, ne pen - sant à rien, -

*sf* *pp* *sf*

*pp*

(simplement) **en cédant.** plus vivement: (avec un pâle sourire) *p*

Je tra - vaill - le.. Quelque - fois... je m'éveille — en ri -

**en cédant.** **a Tempo.**

*pp* suivez.

*f* *p* **bien chanté.** *più f*

- ant; C'est quand le ciel est pur — et le so -

**plus animé.** *sf*

*mf* **expressif.** *più f*

**plus retenu.** *p*

- leil brillant. A - lors, je prends ma

**plus retenu.**

*pp*

**un peu plus animé.** *dol.* *più f*

robe blan - che, J'arran - ge mes cheveux comme tu les ai - mais, — A la fe - nê - tre je me

**un peu plus animé.**

*p*

en serrant. - -

F. *sf* mets, Et jus-qu'au soir, je me pen - che, Pour guet-ter ton re-tour, pour en-fen-dre tes  
en serrant. - -

*più sf* très expressif. *sf* *rall.* *dim.* a Tempo - assez lent. (découragée) *p*

F. pas, C'est en vain — que j'es - pé - re... Et m'a-mi ne vient pas! —

*sf* *sf* *rall. dim.* a Tempo - assez lent. *p* suivez.

IV

JEAN (toujours froid) *mf*

L'hi-ver — est tou-jours tris - te, il se-rait pré-fé -  
sans lenteur.

FANNY.  
(avec une explosion de douleur) *f* *rall.* *p*

J. -ra - ble de rentrer à Pa-ris.. Qu'y fe-rai - je, sans toi? —  
*rall.* suivez.



**Très modéré. 54 =  $\text{♩}$**  *toutes les syllabes très prononcées.*  
*(avec amertume)* *f*

**Très modéré.** Ces gens que je con - nais, ce mon - de mi - sé -

*pesant et soutenu.*

*sf* *p* *dim.*

*sf*

- ra - - ble où j'ai vé - eu, tout est pour moi un su -

**en serrant.**

- jet de dou - leur et de cru - el é - moi.

**en serrant.**

*sec.*

**Très modéré.** *(avec affection)* *p*

Pendant un an je fus la femme

**Très modéré. 48 =  $\text{♩}$**  *plus doux.*

*p* *pp*

(palpitant) **plus lent.**

Et j'en-tends res-ter à toi pour tou-jours; — pour tou-jours;  
**plus animé. en cédant. plus lent. dim.**

**a Tempo.**

Tu vas — re-ve-nir, tu vas — re-ve-nir,

**a Tempo.**

*pp*

**en serrant. sf, p, rall., pp**

les beaux jours viendront à nouveau — par-fu-mer mon a — — —

**en serrant. pp rall.**

**a Tempo. plus lent. (langoureusement) pp**

-me. Viens, m'ami, — je se-rai si douce et si bon - - ne pour toi,  
*les doubles croches peu accentuées.*

**a Tempo. plus lent. ppp**

*pp* (avec une extrême douceur)

que ton cœur sou\_vri - ra... Et que la main

*pp* *poco* *ppp*

en cédant un peu.

qui me re\_pous - se Ten\_dre-ment me ca - res - se -

en cédant un peu.

*dol.*

**a Tempo - plus animé.**

-ra. Viens! car tu m'ai-mes en - co - re.. Vois ma dou - leur, - seul, - tu peux l'apai -

**a Tempo - plus animé.**

*f* *p* *f*

**rall. Lent.**

-ser.. Cède à mon a-mour - qui t'implo - re, ta\_hou - che ne sau -

**rall. Lent.** *dol.* (très caressant)

*dim.* *pp* *cresc.* *ppp*

2 Ped.

en cédant. rall. plus animé.

*pp* *mf* *f* *pp*

rait oublier mon bai ser. Viens! viens! viens! m'a.

en cédant. rall. plus animé.

*p* *dim.* *pp*

Lent. (déchirant) rall. Animé - agité.

*pp* *ff* *ff* *f*

mi! viens!

Lent. rall. Animé - agité. 152 = ♩

8<sup>a</sup> basso

JEAN (courroucement, malgré son trouble) FANNY. JEAN. (avec vérité)

Non! je ne puis! Pourquoi? Je ne puis! Si

*p* *cresc.*

grande est ma fai - bles - se, que si je te sui - vais, ... je

*più f* *f* *p*

**FANNY (pressante)**

*f* *più f*

sans retenir. Vois mon cha - grin, Vois ma ten -

ne m'en i - rais plus. Non!

*en liant.*

-dresse, Vois mon at - ta - chement!...

(luttant contre lui-même)

Non! Non! non!

(avec courage) **en cédant.**

*mf* (sombre)

Es - poirs su - per - flus! Et ton pas - sé?... —

sans retenir. **en cédant.**

*cresc.* *f* *più f*

**a Tempo.**

FANNY (éperdue)

72 =

193

*mf* Mais... *p* ce n'est pas ma *dim.* fau - - te,, *f* Et je l'ai *(avec sincérité)* en cédant.

**a Tempo.**

*p*

en pressant. - - *sf* tant mau-dit qu'il de.vrait é - tre mort. Pi - tié!..

en pressant. - - *sf*

**rall.**

JEAN.

**Lent.**

(avec une sombre fermeté)

**Modéré.**

Ton pas - sé? Il ex - - is - - te tou -

suivez.

**Animé - agité. 144 =**

*più f* (avec violence et amertume)

-jours et nous ôte, A moi le droit de vi - -

**Animé - agité.** bien chanté très expressif.

1. *v*re a - vec toi sans re - mord, A toi, ce - lui d'ai -

*f* *crese.* - - *più f* *crese.*

*sf* *sf* *sf* *f* *crese.*

-mer sans scru - pule et sans hon - - - te!

*sf p* *sf p* *sf p*

**toujours  
mouvementé.**

**toujours  
mouvementé.**

*f* *sf* *p* *f*

*sf* **FANNY (s'animant peu à peu)**

D'ailleurs, je dois partir. Je sais la vé - ri -

152 =  $\text{♩}$

*sf* *f* *sf*

F. - té... I - ci, contre moi l'on te mon - te... L'on

*f* *sf*

F. veut te ma-ri-er.. et toi — sans vo-lon - té, Faisant

*cresc.*

F. fi de mes pleurs,... ri - ant — de ma dé -

*più f*

*più f*

F. (avec emportement) *sf* très accentué. (éplorée) **en cédant.**

\_tres - se tu bri-ses.froi-de - ment le cœur de ta mai-tres - se... **en cédant.**

**a Tempo.** JEAN (violent) *sec.* *più f* FANNY (touchante) *pp* **Lent.** *dim.*

C'est mal... Tu dis... J'ai tort!.. — par don - ne - **à volonté.** très déclamé. **Lent.**



**a Tempo.** *p* moi... Je crois, j'es - pè - re **a Tempo.**

**en cédant.** - - **rall.** - - *mf* (l'implorant tendrement) *dim. p* et je ne veux que toi... **en cédant.** - - **rall.** - -

**Lent.** (langoureusement) *pp* — Viens, mami, — je se - rai si douce et si bon - - - ne pour toi,

**Lent.** 48 = ♩ *ppp* *ppp* *ppp*

*pppp* 2 Ped. 8<sup>a</sup> basso

que ton cœur — s'ou - vri - ra... *pp*

(suffoqué, très ému) **JEAN.** *p* *più p* Tout est fi - ni... désormais...

*ppp* *pppp* *dim.* 8<sup>a</sup> basso

(avec une extrême douceur) rall.

Et que \_\_\_\_\_ la main \_\_\_\_\_ qui me \_\_\_\_\_ re-pous - se Tendrement me ca - res - se -

rall.

*ppp*

*ppp*

**a Tempo - plus animé. 104 = ♩** (avec ardeur)

- ra. Je t'ai - - - me!

JEAN. *sf*

Non! tu le sais... non! c'est impos -

**a Tempo - plus animé.**

*p* *più f*

*p*

**en animant.**

*più f*

Je t'ai - - - me! Et \_\_\_\_\_ ja - mais tu -

- si - ble! non! c'est impos - si - ble!

**en animant.**

*cresc.* *f*

*cresc.*

*più f*

*en cédant.* - - - - *rall.*

F. ne me fus plus cher, Pi-tié! pi-tié! Vois ma pei-ne!

J. dé-sor-mais non! c'est impos-sible, hé-

*en cédant.* - - - - *rall.*

*a Tempo - en animant.* *sf* *sf* *sf* *sf* *en cédant.* - - - - *dim.*

F. Pi-tié! pi-tié! pi-tié! pi-tié! Je tombe.. à tes...

J. las! non! tout est fi-ni!

*a Tempo - en animant.* *sf* *sf* *sf* *sf* *en cédant.* - - - - *dim.*

Lent. 58 = ♩

F. genoux!.. (avec un cri d'ivresse et de pardon) (se jetant dans les bras de CÉSAIRE)

J. Fanny! CÉSAIRE. ah!.. mon

(paraissant avec DIVONNE)

Mon fils!

suivez. *Lent. (très largement mesuré)*

*pp* *ff* *pp* *6*

*cresc. molto.*

(comme une louve) *più f* 3 3 (la toisant, furieuse)

F. Je ne te quitte pas! DIVONNE (à FANNY) (grande et calme) Mais qui

J. Par-tez!

Cé. pé - re!  
(calme et avec autorité) 3

Rentre chez nous!

(s'inclinant, comme écrasée) *p*

F. donc ê-tes-vous?.. (simple et digne) Ah!.. ma -

D. en animant. Sa mè - re!

(balbutiant)

F. -da - me.. pardonnez-moi... je ne sa - vais...  
en cédant de plus en plus. - - - *pp*

*più p*

(Fanny répète comme inconsciente et égarée:)  
«je m'en vais... je m'en vais...»

(en s'éloignant - la voix coupée par les sanglots)

*pp* Jean... là... *più pp* (épuisée) je m'en vais...

reprandre le même mouv!: Lent  
du début de l'Acte.

*ppp* (au loin - Flageolets et Tambourins)  
*ppp* très calme.

DIVONNE. (gravement)  
(à part)

*p* RIDEAU (il commence à descendre, ici)

*f* La pauvre fem - - - mel... *p*

Très large.

*fff* *fff* *fff*

Ped. 8<sup>e</sup> basso

## ACTE V

C'est l'hiver\_ dans la chambre déserte de la petite maison, à Ville d'Avray.

## SOLITUDE

Très modéré - presque lent. 50 =  $\text{♩}$

PIANO.

*f* *dim.* *pp*

*mf* bien chanté et soutenu. *sf*

*pp* *mp* *pp*

*più sf* *pp* rythmé sans sécheresse. *mf*

*cresc.* *p*

*p* *dim.* *pp* *più sf* *pp* *più sf*

*sf* *più sf*

en cédant. a Tempo.

pp *cresc.* *più f* pp *mf*

pp pp p

pp mp

sf *più sf* pp

en animant peu à peu.

*sf* *cresc.* *più f* *f*

*f* *sf* *cresc.* *più sf* *cresc.* *f*

en cédant. a Tempo I<sup>o</sup>

*dim.* pp

sf sf sf sf p

sf p pp sf

pp p meno sf meno sf

RIDEAU. (FANNY, seule, pensive, triste, résignée)

pp a Tempo I! sf

8<sup>va</sup> basso.....

FANNY.

(douloureux)

p sf dim.

Demain, je parti - rai. puis - qu'il le

pp sf



*più sf*  
 faut... Al - lons, mon cœur, ne meurs pas à la

*sf* lâ - che... (abattue) (avec amertume) *p* Je pleu - re... *f* vrai -

*p* en serrant. *più sf* *a Tempo.* Pau - vre Sa - *a Tempo.* *più sf*

*pp* - pho! *cresc.* *più sf* *pp* en cédant. (avec un profond découragement) *pp*

**a Tempo I<sup>o</sup>**

F. *sf*

- mais j'ai per\_du ma vi - - - e, toute es - - pé -

**a Tempo I<sup>o</sup>**

*p*

(retombant dans l'accablement)

F. *p*

- ran - ce m'est ra-vi - e... Tout bonheur a

*p* *più p*

*più sf* *p*

**en animant peu à peu.**

F. *f* *più f*

fui, dé - sor - mais je dis - pa - rais du

**en animant peu à peu.**

*sf* *cresc.*

*f* *sf* *cresc.* *più sf*

*più f*

F. mon - - - de, Je m'ex - i - - - le.. Je ne dois

*più f*

*cresc.* *f* *sf* *sf*

**en cédant.** *dim.* **a Tempo I<sup>o</sup>**

rien es - pérer main - te - nant;

**en cédant.** *dim.* **a Tempo I<sup>o</sup>**

*sf* *pp* *sf* *p*

(absolument douloureux)

*sf* *p* *sf* *p*

Ou - bli - er se - ra dif - fi - ci - le, Je l'ai - mais

*pp* *f* *sf* *p* *meno sf*

(en sanglots)

*p* *pp*

tant!... Je l'ai - mais tant!...

**en cédant.** **a Tempo.**

*pp* *pp* *p* *pp*

sulvez.

*meno sf* *p*

**rall.**  
(avec affection)

**en serrant.** Ses let - tres...

**rall.**

*sf* *sf*

(lisant intimentement) *p*

"Ma Fanny, ma femme bien aimée, le temps est pur et clair, la campagne embaumée nous appelle... demain...  
à volonté. *più f*

*pp*

**a Tempo I<sup>o</sup>** *p* **en cédant.** *più f* **plus vite.** *p* **en retenant.** (*p* tristement)

Je vais en...cor pleu...rer... ne les re...li...sons pas... mieux vaut les déchi...  
suivez.

**a Tempo I<sup>o</sup>** (elle déchire les lettres) (puis... continue à chercher dans le tiroir) **en serrant.** *f*

-rer... **a Tempo I<sup>o</sup>** *mf* **en serrant.** *sf* *più sf*

*f* bien chanté.

**Plus retenu.** (*p*) (avec un cruel sourire) *dol.* (*pp*) (comme une réflexion) (simplement) **rall.**

tas d'objets à lui... ces pauvres fleurs fa...né...es... C'est lui, ja...dis, qui me les a donné... es...  
**rall.**  
suivez.

(avec un grand sentiment et avec chaleur)

**a Tempo (sans lenteur)**

60 = ou .

**a Tempo (sans lenteur)**

Faut-il a\_voir ai - mé pour un jour — tant souf.

frie!..

Faut-il a\_voir vé - cu de si - dou - ces jour.

suivez.

*ten.*

*dol.*

*dim.*

né - es, Pour re\_non\_cer a tout, s'en al\_ler... et mou.

**Plus retenu.**

*mf* *dim.*

**Plus retenu.**

*en serrant.* *cresc.* *più f*

ric, Sans l'es\_poir con\_so\_lant des fau\_tes par\_dou\_né

**en cédant.**

*dim.* *p* *dol.*

**rall.**

*pp* *mf* *dim.* **rall.**

*en serrant. f* *ff* *en cédant. a Tempo. ff*

- es. Hélas! je l'aimais tant! Je l'aimais tant!

*en serrant. ff* *en cédant. a Tempo. ff*

**Modéré.**  
*mf* (plus raisonnable) *più f*

Je comprends au-jour-d'hui, j'au-rais per-du son â-me, C'é-

**Modéré. 60 = ♩**

**Plus agité.** *f*

-tait le con-damner à l'a-mè-re dou-leur, J'au-rais fait son mal-

**Plus agité.**

*più f* *p*

*en cédant.*

-heur: Hé-las, je blas-phé-mais en me di-sant sa fem-me!

*en cédant. p*

**Très lent. plus lent que 40 =  $\text{♩}$**   
 (comme visionnée et transfigurée\_ très attendrie, très douce)

*p* *pp dol.* *dol.*

**Très lent.** Là\_bas... Là\_bas, un tout pe\_tit ê\_tre frêle, in\_nocent,

*p* *pp* *calme, doux et soutenu.*

*pppp*

*più f* *p* *più dol.* *p* *più f*

M'appel-le d'u.ne voix qui m'at\_ti\_re et me tou\_ché, Ce petit, c'est mon fils,

*più f*

**en cédant. rall. a Tempo.**

*sf* *expressif* *p* *en liant* *pp dol.* *più f* *p* *dol.* *dim.*

cet ê\_tre, c'est mon sang; je veux le re\_trou-ver, en\_tendre de sa bou\_che ce doux  
 (sans respirer) (sans respirer)

**en cédant. rall. a Tempo.**

*sf* *p* *suivez.* *pp* *sf* *pp*

*pp* *rall.* *ppp* **Plus vivement\_avec ardeur.**

nom de ma\_man! Tout mon bonheur futur est là, je le sens bien...

**rall. Plus vivement\_avec ardeur.**

*ppp* *pppp*  $72 = \text{♩}$  *f*

**Plus lent.**  
*mf* (gravement) *più f*

F. Et dans l'espoir su - prê - me de fai - re de mon fils le cœur honnête et

**Plus lent. 66 =  $\text{♩}$**

*p* *più f*

(en s'attristant) **rall. 1<sup>o</sup> Tempo.** *dim.* *p* (Elle retombe dans ses pénibles pensées)

F. pur que je n'ai pas é - té moi - mê - me.

**rall. 1<sup>o</sup> Tempo.** *dim.* *pp* *p* bien chanté. *sf*

**Animé (à deux Temps)**  
 (presque parlé) (suffoquée) *più f*

FANNY. C'est vous!

**Animé (à deux Temps)**  
 (en entrant) *f*

JEAN. Fanny!

**Animé (à deux Temps) 88 =  $\text{♩}$**

*più sf* *ff* *ff* *ff* *p*



JEAN (épuisé, se soutenant à peine)

(haletant et pressé)

*sf* *p*

C'est moi!... Je ne pouvais res - ter... plus long-

*sf* *dim.*

*pp*

FANNY (très émue)

- temps loin de toi! *avec ardeur.* Vous ê - tes re - ve -  
(sans retenir)

*ff* *sf*

JEAN.

(avec un tendre reproche *dim.*)

- nu, pourquoi? Ma maî - tres - se ché - ri - - e, C'est

*p* *f* *dim.*

FANNY (avec force et courage)

toi qui me dis: vous... main - te - nant... Je t'en pri - e, Jean,

*mf* *p*

JEAN (avec force)

F. laisse-moi, — je m'en vais, tu dois m'oubli - er. Si tu

The first system of music features a vocal line for Jean in the treble clef and a piano accompaniment in the grand staff. The lyrics are: "laisse-moi, — je m'en vais, tu dois m'oubli - er. Si tu". The piano part includes dynamic markings such as *f* and *sf*.

a Tempo - agité.

rall. FANNY (se défendant)

J. Non! non!

(énergiquement)

par, c'est — pour te li - er, hélas, — a - vec un au - tre! Je l'ai

a Tempo - agité.

rall.

The second system of music features a vocal line for Fanny in the treble clef and a piano accompaniment in the grand staff. The lyrics are: "Non! non! (énergiquement) par, c'est — pour te li - er, hélas, — a - vec un au - tre! Je l'ai". The piano part includes dynamic markings such as *sf* and *f*.

F. Je te le ju - re!

J. dit. Je l'ai dit. à volonté. Aïn - si pour

*più f*

The third system of music features two vocal lines (Jean and Fanny) in the treble clef and a piano accompaniment in the grand staff. The lyrics are: "Je te le ju - re! dit. Je l'ai dit. à volonté. Aïn - si pour". The piano part includes dynamic markings such as *f* and *più f*.

*sf* **a Tempo\_agité.**

toi je fus par - ju - re!

**a Tempo\_agité. 88=♩**

suivez.

*f* (avec désespérance)

J'ai tout bri -

- sé là - bas. pour re - ve -

- nir, Le cœur

des miens, mon a - ve -

(avec expansion et attendrissement) **en cédant.**  
*dim.*  
 - nir! J'ai quit - té no - tre vigne et ses beaux lauriers  
**en cédant.**

**a Tempo.**  
 ro - ses, Oui, j'ai quit - té  
**a Tempo.**

de dou - - - ces cho - - - ses...

*più f* *mf* en cédant. . . .

J'ai vu pleu - rer ma mè - re, et j'ai sen - ti sa main Me re - te - nir en -  
en cédant. . . .

*f* *sf* a Tempo.

co - re au dé - tour du che - min.

a Tempo.

Tout sé - crou - - le pour

moi, a - mour, es - pé -

- ran . . . ce! Tout!

*più sf* **en serrant. . . . en cédant. a Tempo.**

Ah! tu veux m'ou-bli-er, par-tir... en ce mo-ment.

**en serrant. . . . en cédant. a Tempo.**

*sf >*

Va! ne pro - lon - - - ge pas plus long -

- temps ma souf - fran - - - ce

en cédant  
un peu. a Tempo avec chaleur.

1. Et cours re - join - dre ton a - - mant! 96 =  $\text{♩}$

en cédant a Tempo avec chaleur.  
un peu.

*sf* *ff* *ff* *ff*

*vall*

FANNY. (avec ivresse et élan) *f*

Ah! tu m'ai - - mes en - -

*f* très sonore et bien chanté.

2. - co - - re!.. Non! ne t'en dé - fends pas,

3. je lis dans tes yeux l'a - mour des jours dé - li - - ci -

(avec résolution) *sf* *p* *sf* **rall.**

- eux. Je res - te, je t'a - do - re!

*mf* *dim.* **Lent.** *pp* *dim.* **Plus lent.** 40 = ♩

Je t'a - do - re!... (Ils restent enlacés)

**JEAN.** *mf* *dim.* *pp* *dim.*

Je t'a - do - re!... **Plus lent.** (plus du double plus lent)

**Lent.** *dim.* *mf* *dim.* *pp* *più pp*

**FANNY** (observant JEAN avec anxiété) *mf* *più p* *sf*

JEAN (subitement, se redressant, nerveux et égaré)

54 = ♩ Mais tu pâ - lis... m'ami... - Qu'as-tu

*expressif.* *più sf* **Un peu moins lent.** *pp* **en serrant.**



**Plus vite\_agité. p** (de plus en plus violent et suffoqué) *più f* *f*

dit?.. m'ami!.. rien que ce mot... rappel - le... un souve -

**Plus vite\_agité. 92 =** *p* très rythmé. *cresc.* *più f* *sf*

**cédez.** (terrible) **a Tempo\_agité. f** FANNY (éplorée)

- nir - af - freux!.. **a Tempo\_agité. sf** Vas - tu re - com - men - cer à

**cédez. f**

**sf** en animant.

- me te - nail - ler l'âme en par - lant du pas - sé?..

**sf** en animant.

*très expressif.* **avec chaleur.** *cresc.*

Est - ce donc pour ce - la que tu ve - nais vers cel - le

**avec chaleur.** *cresc.*

en cédant. - - - - - rall. a Tempo. 92 =  $\text{♩}$

F. *sf*  
 Qui croyait au pardon — en sentant — ton bai — ser!.. JEAN (préoccupé, encore) *mf* *p*

J. Ah!.. c'est

en cédant. - - - - - rall. a Tempo. — agité.

*pp*  
*mf*

(anxieuse) *f*  
 Tu me fais peur... ta lè — vre

J. vrai... je suis fou...

*p* *sf* *sf p* *più f*

en animant. - - - - -

*più f* *sf* JEAN. *p*  
 tremble... et les yeux sont tout rouges de fiè — vre... Je suis... bri —  
 (sans retenir)

en animant. - - - - -

*sf* *fp* *p*

**en se calmant.** **rall.** **Plus lent.**  
 FANNY. *mf* *p*

-sé... Cal - me-toi... —

**en se calmant.** **rall.** **Plus lent. 60=** *p*

*cresc.* *f* *p* *dim.*

*sf p* *p*

*mf* *p*

main - te.nant... —

*pp* *p* *pp*

FANNY (affectueusement, près de lui) *p*

Re-po-se douce - ment. (en s'endormant)

JEAN (déjà vaguement) *p*

Je n'avais plus dormi... Reste -

**FANNY.**

Si tu veux.

(vaguement)  
*pp*

là... O ma Fan - ny!.. je

*pp* *dol.*

(à voix basse)

Oubli - e et sois heu - reux. (en rêvant)  
*pp*

J'ai - me... Oui...  
*très doux.*

*ppp*

(le regardant)  
*p*

Comme il dort!

*poco*

c'est l'oubli... su - pré - me!..

*ppp*

**a Tempo.** (à elle-même)

**a Tempo. (avec moins de lenteur)** Vais-je rester i-ci?.

*pp* *rapide.* *pp* *p*

*un peu en dehors.*

**Un peu moins lent.** *più f* (plus décidée)

**Un peu moins lent.** Mais non, mieux vaut partir ain-si...

*pp* *rapide.* *p* *crese.*

**en animant encore un peu.** *più f*

Gardant étroitement dans mon à-me-bles - - - sé - - - e Son cher bai-bien chanté.

**en animant encore un peu.** *più f* *sf*

*più f* *sf*

(caressant) **rall.**

- ser d'a-mour. sa der-nière pen-sé - - - e.

**rall.** *sf* *p* *dim.*

**Plus vite.** (avec certitude) *mf* — *f* — *p* (avec amertume) *f*

**Plus vite.** Jamais — il n'oublie — ra, je le sens maintenant. Chaque bai — ser —

**en cédant peu à peu.** (avec effort) *sf* *più f* (douloureux) *f*

se — ra sui — vi d'un mot mé — chant. Allons!.. c'est l'heu — re!..

**en cédant peu à peu.**

**rall.** — — — **Lent.** (Elle écrit) *p* (simple et touchant)

*très expressif.* **rall.** — — — **Lent.** 44 =  $\text{♩}$  "A — dieu, m'ami,

*cresc.* *più f*

Je pars à tout ja — mais... Ne m'en veux pas... car je l'ai —

*dim.* *pp* *mf*

-mais.. Je t'ai - me tou - jours.. et je pleu - re. J'accom-

*dim.* *più f* *en cédant.* (recueillie) *p*

-plis mon devoir. et j'en suis toute fiè - re; S'il est

*più f* *pp* *m.d.* *m.g.* *en cédant.*

**a Tempo.** *dol.*

vrai que là-haut il ex - iste un bon Dieu, Je pourrai maintenant lui faire une pri -

**a Tempo.** *pp*

*doux, bien chanté, en dehors.*

*più f* *p* (simple et attendri) *pp*

- è - re Et lui par - ler de toi... c'est tout... a - - dieu..

*pp* *pp* *dol.*

*crese.* *f* *p* *pp* *dol.* *pp*

(très émue et caressante)

*mf* Un bai - ser... le dernier... *più f* et de toute mon â - me...

*cresc.*

*p* (anxieuse) JEAN (en rêvant) Il se réveil... le?... non!.. non!.. tou - jours endormi... A -  
*pp* Ma fem - me!..

*p* (se rassurant) *pp*

*ppp*

(en s'éloignant) *sf* *p* (toute sanglotante) *pp* *ppp*  
- dieu, m'ami!.. a dieu!.. a dieu... m'ami...

*pp* **Plus lent.** *sf* bien chanté.

*ppp* 8<sup>e</sup> basso.

*più f* *sf* *ff* *ff*

**RIDEAU!** 8<sup>e</sup> basso.

*ff* *ff* *ff*

8<sup>e</sup> basso.

**FIN.**